
**Belgische Senaat
en Kamer van
volksvertegenwoordigers**

ZITTING 2007-2008

1 NOVEMBER 2007

**Parlementaire assemblee van de OVSE
(Portoroz 29 september-2 oktober 2007)**

**Conferentie over Veiligheid via samen-
werking in Zuidoost Europa en de rol
van de parlementsleden (29-30 septem-
ber 2007), Vergadering van de Perma-
nente commissie van de PA OVSE
(30 september 2007) en Forum over
veiligheid en samenwerking in de Mid-
dellandse Zee- regio (1 oktober 2007)**

VERSLAG

**NAMENS DE BELGISCHE DELEGATIE
BIJ DE PA-OVSE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW LIZIN (S)
EN DE HEER DE DONNEA (K)**

Zendingsverslag

Van 29 september tot 1 oktober 2007 organiseerde de Parlementaire assemblee van de OVSE (hierna afgekort als «PA OVSE») te Portoroz (Slovenië) een Conferentie over veiligheid via samenwerking in Zuidoost Europa, een vergadering van de permanente commissie en een forum over veiligheid en samenwerking in de Middellandse zee-regio. De Belgische delegatie werd geleid door senator Anne-marie Lizin (PS), en was voorts samengesteld uit de Kamerleden François-Xavier de Donnea (MR), Patrick Moriau (PS) en Guido De Padt (open VLD) en senator Lionel Vandenberghe (sp.a-spirit).

**Sénat et Chambre
des représentants
de Belgique**

SESSION DE 2007-2008

1 NOVEMBRE 2007

**Assemblée parlementaire de l'OSCE (Por-
toroz 29 septembre-2 octobre 2007)**

**Conférence sur « La sécurité à travers
la coopération en Europe du Sud-Est :
le rôle des parlementaires » (29-30 sep-
tembre 2007), Réunion de la Commis-
sion permanente de l'AP OSCE
(30 septembre 2007) et Forum sur la
sécurité et la coopération en Méditer-
ranée (1^{er} octobre 2007)**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA DÉLÉGATION BELGE
À L'AP-OSCE
PAR
MME LIZIN (S)
ET M. DE DONNEA (CH)**

Rapport de mission

Du 29 septembre au 1^{er} octobre 2007, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (ci-après AP OSCE) a organisé à Portoroz (Slovénie) une Conférence sur la sécurité à travers la coopération en Europe du Sud-Est, une réunion de la commission permanente et un forum sur la sécurité et la coopération en Méditerranée. La délégation belge était conduite par Mme Anne-Marie Lizin (PS), sénatrice, et se composait par ailleurs des députés François-Xavier de Donnea (MR), Patrick Moriau (PS) et Guido De Padt (Open VLD), ainsi que de M. Lionel Vandenberghe, sénateur (sp.a-spirit).

De heer de Donnea heeft mevrouw Lizin vervangen tijdens de vergadering van de Permanente Commissie op 30 september 2007.

A. Conferentie over veiligheid via samenwerking in Zuidoost Europa (29- 30 september 2004)

De voorzitter van de PA OVSE, de heer Goran Lennmarker, beklemtoonde dat deze conferentie vooral oog zou hebben voor de situatie in Zuidoost Europa. Met betrekking tot deze regio zouden de volgende topics aan bod komen: decentralisatie en lokaal bestuur, opvoeding en energieveiligheid. Hij onderstreepte het belang van de interparlementaire dialoog in de zoektocht naar lange termijn oplossingen voor stabiliteit in deze regio.

Namens de heer Miguel Angel Moratinos, de Chairman-in-Office van de OVSE en de Spaanse minister van Buitenlandse Zaken, wees de heer Josep Borell, speciaal gezant van de Chairman-in-office, op de belangrijke rol van de parlementaire assemblee van de OVSE bij de versterking van de democratische rechtsstaat en gaf hij een overzicht van de actuele ontwikkelingen in de OVSE-zone en de aandachtspunten van het Spaanse voorzitterschap.

Het Spaans voorzitterschap heeft begin augustus 2007 opgeroepen tot een dialoog tussen Rusland en Georgië nadat Georgië beweerd had dat twee Russische gevechtsvliegtuigen een bom boven het land zouden hebben laten vallen.

Het Spaans voorzitterschap stuurt eveneens aan op de ondertekening van een vredesakkoord inzake Nagorno-Karabach, een in meerderheid Armeense enclave op Azerbeidzjaanse grondgebied die zich sinds 1992 van Azerbeidzjan heeft afgescheiden.

Ondertussen levert het voorzitterschap inspanningen om onder de OVSE-lidstaten een consensus te bereiken inzake de kandidatuur van Kazakstan voor het OVSE-voorzitterschap van 2009.

In de aanloop naar de Ministerraad van Madrid van eind november 2007 is het Spaans voorzitterschap actief op zoek naar een consensus voor beslissingen inzake milieuveiligheid, versterking van multi-etnische samenlevingen en verdieping van de samenwerking in de bestrijding van het terrorisme.

De heer Borell wees op de belangrijke bijdrage van de OVSE vertegenwoordigingen (de «field missions») om de veiligheid in de regio's te verzekeren.

De OVSE treedt in Kosovo op als bemiddelaar en is betrokken in peace-keeping operaties. Wat het resultaat van de besprekingen over het statuut van Kosovo ook mag worden, de OVSE blijft bereid om er haar rol

M. de Donnea a remplacé Mme Lizin lors de la réunion de la Commission permanente, le 30 septembre 2007.

A. Conférence sur la sécurité à travers la coopération en Europe du Sud-Est (29- 30 septembre 2007)

Le président de l'AP OSCE, M. Goran Lennmarker, a souligné que la conférence s'intéresserait principalement à la situation des pays de l'Europe du Sud-Est. Concernant cette région, les sujets suivants seraient abordés: la décentralisation et l'administration locale, la formation et la sécurité énergétique. Il a insisté sur l'importance du dialogue interparlementaire dans la recherche de solutions durables pour assurer la stabilité dans la région.

Au nom de M. Miguel Angel Moratinos, président en exercice de l'OSCE et ministre espagnol des Affaires étrangères, M. Josep Borell, représentant spécial du président en exercice, a attiré l'attention sur le rôle important de l'assemblée parlementaire de l'OSCE dans le renforcement de l'État de droit démocratique. Il a dressé un bilan des dernières évolutions dans la zone OSCE et exposé les priorités de la présidence espagnole.

Début août 2007, la présidence espagnole a appelé à un dialogue entre la Russie et la Géorgie après que ce pays ait affirmé que deux avions de combat russes avaient largué une bombe sur son territoire.

La présidence espagnole s'efforce également de promouvoir la signature d'un accord de paix à propos du Nagorno-Karabakh, une enclave à majorité arménienne située sur le territoire de l'Azerbaïdjan, dont elle s'est séparée en 1992.

La présidence tente par ailleurs d'obtenir un consensus parmi les États membres de l'OSCE concernant la candidature du Kazakhstan à la présidence de l'OSCE en 2009.

À l'approche du Conseil des ministres de fin novembre 2007 à Madrid, la présidence espagnole recherche activement un consensus concernant les décisions relatives à la sécurité environnementale, à la consolidation des sociétés multiethniques et à l'approfondissement de la coopération en matière de lutte contre le terrorisme.

M. Borell a souligné que les représentations de l'OSCE (les «field missions») contribuent de manière importante à assurer la sécurité régionale.

L'OSCE joue un rôle de médiation au Kosovo et est engagée dans des opérations de maintien de la paix. Quel que soit le résultat des discussions sur le statut du Kosovo, l'OSCE reste disposée à y assurer sa mission

te spelen inzake het toezicht op de bescherming van de rechten van de diverse gemeenschappen.

Meerdere experts hebben vervolgens de problematiek van de veiligheid in Zuidoost Europa vanuit diverse invalshoeken belicht:

1. Decentralisatie en lokaal bestuur in Zuidoost Europa:

De heer Antun Palaric, staatssecretaris van het Centraal Bureau voor administratie in Kroatië, gaf een overzicht van het bestuur op lokaal en regionaal niveau in Kroatië. Sinds 1992 kennen de lokale en regionale besturen van Kroatië een wetgevend kader dat beantwoordt aan het Europees Charter van lokaal zelfbestuur. Via vrije verkiezingen worden raden en uitvoerende organen voor de lokale bestuursniveaus ingesteld. De regering van Kroatië respecteert het subsidiariteitsbeginsel en hevelt bevoegdheden over naar de regionale en lokale bestuursniveaus ten einde het bestuur zo dicht mogelijk bij de burger te brengen. Deze overheveling betreft vooral aspecten van ruimtelijke ordening en stedenbouw. De lokale bestuursentiteiten genieten een grote mate van zelfstandigheid met dien verstande dat de centrale overheid erop toeziet dat ze binnen het wettelijk kader opereren. Via rechtsmiddelen kan dan tegen beslissingen van de toezichthoudende overheid beroep worden aangetekend.

De heer Trifun Kostovski, burgemeester van Skopje, gaf een uiteenzetting over het stedelijk bestuur in Macedonië, waar een proces van decentralisatie plaatsvond vanaf 2001. Deze hervormingen vormen de basis voor een verdere verdeling van macht tussen de centrale overheid en de lokale besturen. De zwakke economische toestand van Macedonië verzwakt de implementatie van dit proces en de fiscale decentralisatie kent een traag verloop. Een efficiënte decentralisatie is noodzakelijk met het oog op een betere verdeling van de middelen en inkomsten en een betere territoriale reorganisatie. Een hervorming van de fiscale herverdelingsmechanismen zou de lokale entiteiten eveneens ten goede komen. De heer Kostovski drong aan op een speciaal statuut voor de hoofdstad Skopje dat deze stad toelaat zijn hoofdstedelijke rol te vervullen en vlotter toegang te krijgen tot Europese projecten.

Tijdens het debat dat op deze uiteenzettingen volgde, wees mevrouw Haering (Zwitserland) op de nood van een speciaal statuut voor de hoofdsteden om de uitdagingen die zich stellen passend te beantwoorden. De heer Soares (Portugal) onderstreepte de nauwe verbondenheid van een lokaal met een parlementair mandaat. Andere parlementsleden hadden oog voor de decentralisatie in de regio's in Zuidoost Europa die getroffen zijn door een burgeroorlog. In

de surveillance en rapport avec la protection des droits des différentes communautés.

Plusieurs experts ont ensuite abordé la question de la sécurité en Europe du Sud-Est sous des angles divers:

1. La décentralisation et l'administration locale en Europe du Sud-Est:

M. Antun Palaric, secrétaire d'État du Bureau Central pour l'Administration en Croatie, a expliqué comment était organisée l'administration au niveau local et régional en Croatie. Depuis 1992, les administrations locales et régionales croates sont dotées d'un cadre législatif qui satisfait aux normes de la Charte européenne de l'autonomie locale. Des conseils et des organes exécutifs sont constitués pour les pouvoirs locaux sur la base d'élections libres. Le gouvernement croate respecte le principe de subsidiarité et transfère des compétences aux pouvoirs régionaux et locaux, afin de rapprocher le plus possible l'administration et les citoyens. Ces transferts concernent principalement certains aspects de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Les entités administratives locales disposent d'une large autonomie, étant entendu que le pouvoir central veille à ce qu'elles agissent dans le cadre légal. Les décisions de l'autorité de tutelle peuvent faire l'objet d'un recours juridique.

M. Trifun Kostovski, bourgmestre de Skopje, a présenté un exposé sur l'administration municipale en Macédoine, où un processus de décentralisation a débuté en 2001. Ces réformes constituent la base d'une répartition plus poussée du pouvoir entre l'autorité centrale et les administrations locales. La fragilité de la situation économique en Macédoine complique la mise en œuvre de ce processus et la décentralisation de la fiscalité ne progresse que lentement. Une décentralisation efficace est nécessaire pour améliorer la répartition des moyens et des recettes ainsi que la réorganisation territoriale. Une réforme des mécanismes de redistribution fiscale profiterait aussi aux entités locales. M. Kostovski a insisté sur le statut spécial de Skopje, permettant à la ville de jouer son rôle de capitale et d'avoir plus facilement accès aux projets européens.

Lors du débat qui a suivi ces exposés, Mme Haering (Suisse) a insisté sur la nécessité de conférer un statut spécial aux capitales pour relever adéquatement les défis qui se posent. M. Soares (Portugal) a mis l'accent sur la relation étroite entre un mandat local et un mandat parlementaire. D'autres parlementaires se sont focalisés sur la décentralisation dans les régions touchées par une guerre civile dans le Sud-Est de l'Europe. Il y a lieu de mener dans ces régions une

deze regio's dient een beleid van reïntegratie te worden gevoerd, zeker voor de vluchtelingen die terugkeren naar hun voormalige woonst. Een beleid waarbij de minderheden en de NGO's betrokken worden, kan eventuele spanningen verminderen. Tijdens het debat werd ook het belang van de fiscale decentralisatie onderstreept als hefboom voor de goede werking van de scholen die onder de lokale besturen ressorteren.

Kamerlid de Donnea verwees naar de regeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar de meerderheid van de bevolking tot de Franstalige taalgemeenschap behoort, en waar aan de gemeenten bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden toebedeeld wanneer het College van burgemeester en schepenen is samengesteld uit een schepen die tot de Nederlandstalige taalgroep behoort. Deze regeling verbetert de betrekkingen tussen beide taalgemeenschappen. De heer de Donnea vroeg of in Macedonië, waar een grote Albanese minderheid woont, via soortgelijke institutionele mechanismen de taalgemeenschappen ook worden aangemoedigd samen de gemeenten te besturen.

De heer Trifun Kostovski, burgemeester van Skopje, antwoordde dat er gezien de lagere levensstandaard in Macedonië geen bijzondere middelen zijn om de taalgemeenschappen aan te moedigen samen te besturen. Dit belet niet dat hij als burgemeester van Skopje zich steeds heeft ingespannen om burgers van de Albanese minderheid in de administratie op te nemen. Voor de betrekkingen met de lokale overheid wordt in Skopje zowel het Macedonisch als het Albanees erkend. Als burgemeester heeft hij ervaren dat de implementatie van een efficiënt lokaal beleid in Macedonië moeilijk blijft en financiële ondersteuning vaak achterwege blijft.

2. Het onderwijs als fundament voor veiligheid: «ken uw buur»

De zitting begon met vier inleidende uiteenzettingen: «Onderricht in de mensenrechten om tolerantie te bevorderen» door mevrouw Smiljana Knez, minister van Buitenlandse Zaken van Slovenië, «Het stimuleren van multi-etnische scholen in Oost-Slavonië» door de heer Markovic, «Onderwijs in Bosnië-Herzegovina: een verwaarloosd veiligheidsprobleem» door Dr. Aida Premilovac en «De universiteit in Zuidoost-Europa, voorbeeld van meertalig en multi-etnisch onderwijs» door Dr. Alajdin Abazi, Rector van de Zuidoost-Europese Universiteit van Tetovo.

Minister Knez is voorzitter van de werkgroep Mensenrechten van het toekomstige Sloveense voorzitterschap van de Europese Unie. Voor haar kan er onmogelijk sprake zijn van veiligheid zonder ontwikkeling enerzijds en inachtneming van de mensen-

politique de réintégration, surtout pour les réfugiés qui rejoignent leur ancien domicile. Une politique associant les minorités et les ONG pourrait atténuer de possibles tensions. On a aussi souligné pendant le débat l'intérêt de la décentralisation fiscale comme levier pour le bon fonctionnement des écoles qui ressortissent à la compétence des pouvoirs locaux.

M. de Donnea, député, s'est référé au régime existant dans la Région de Bruxelles-Capitale, où la population appartient en majorité à la communauté linguistique francophone et où des moyens spéciaux sont alloués aux communes, à charge de l'État fédéral, lorsque le Collège des bourgmestre et échevins comprend un échevin du groupe linguistique néerlandophone. Ce système influence favorablement les relations entre les deux communautés linguistiques. M. de Donnea s'est demandé si en Macédoine, où réside une importante minorité albanaise, les communautés linguistiques sont également encouragées, par le biais de pareils mécanismes institutionnels, à administrer les communes ensemble.

M. Trifun Kostovski, bourgmestre de Skopje, a répondu que la Macédoine, compte tenu de son niveau de vie inférieur, ne dispose pas de moyens spécifiques pour encourager la coopération entre les communautés linguistiques. Il n'empêche qu'en tant que bourgmestre de Skopje, il s'est toujours efforcé d'intégrer dans l'administration des représentants de la minorité albanaise. Tant le macédonien que l'albanais sont reconnus à Skopje dans le cadre des relations avec l'administration locale. M. Kostovski a pu constater en tant que bourgmestre que la mise en œuvre d'une politique locale efficace reste difficile et que, souvent, le soutien financier fait défaut.

2. L'éducation comme fondement sécuritaire: «connaître son voisin»

La session débuta par quatre exposés introductifs: «L'enseignement des droits de l'homme afin de promouvoir la tolérance» par Mme Smiljana Knez, ministre des Affaires étrangères de Slovénie, «La promotion de la mixité ethnique scolaire dans l'Est de la Slavonie» par M. Markovic; «L'éducation en Bosnie-Herzégovine: un problème de sécurité négligé» par le Dr Aida Premilovac et «L'université du Sud-Est européen, exemple d'une éducation multilingue et multiethnique» par le Dr Alajdin Abazi, Recteur de l'Université du Sud-est européen de Tetovo.

La ministre Knez est présidente du groupe de travail Droits de l'Homme de la future présidence slovène de l'Union européenne. Pour elle, il ne peut y avoir de sécurité sans développement, d'une part et respect des droits de l'homme, d'autre part. L'interconnexion entre

rechten anderzijds. Het onderlinge verband tussen die drie gegevens is constant aanwezig en het is dus van essentieel belang onderricht te geven in mensenrechten en tolerantie. De bevordering van de mensenrechten en het belang van het aspect onderwijs in het bevorderen van de mensenrechten worden dus centrale thema's gedurende het Sloveense voorzitterschap.

Mevrouw Knez meent dat het onderwijs moet zorgen voor onderricht in waarden als menselijke waardigheid. Jongeren een opvoeding geven in tolerantie is een absolute vereiste voor het respecteren van etnische en religieuze minderheden en voor hun harmonieuze integratie in de samenleving.

Slovenië had er reeds een centraal thema van gemaakt bij zijn voorzitterschap van de OVSE door een proefproject op te starten, «Alle rechten», op basis van het Verdrag inzake de rechten van het kind van de Verenigde Naties. Het project had tot doel kinderen van zeer verschillende afkomst samen te brengen en bereikte in 2005 meer dan 11 000 kinderen. De minister denkt dat dergelijke projecten de jongeren bewust kunnen maken van de mensenrechten. Wat de analyses van de ODIHR betreft, betreurt de minister dat er ondanks de vorderingen vandaag nog heel wat vijandige reacties zijn tegen religieuze minderheden. Ze denkt dat men de pijnpunten moet identificeren en gebruik moet maken van de deskundigheid van de ODIHR om een nieuwe strategie voor de deelnemende lidstaten uit te stippen. Mevrouw Knez denkt dat de OVSE een rol te spelen heeft wegens zijn etnische en religieuze rijkdom. Tot slot wees de minister er nog op dat de bewustwording van de jonge generatie in het lager en middelbaar onderwijs niet volstaat, omdat ook het gezin een essentiële rol speelt in de opvoeding inzake mensenrechten en tolerantie.

Na te hebben uitgelegd dat er een wettelijk kader bestaat ter bescherming van de nationale minderheden en dat de Grondwet bepaalt dat de minderheden toegang moeten hebben tot onderwijs in hun taal en schrift, toonde de heer Markovic (Kroatië) enkele dia's ter illustratie van diverse lesprogramma's. Sommige lessen worden in het Kroatisch gegeven en andere in de taal van de minderheid (Hongaars, Tsjechisch, Servisch of Italiaans). De minderheden hebben het recht hun mening te geven over de kwaliteit van het onderwijs dat hun wordt verstrekt. Het Kroatisch ministerie van onderwijs voorziet in de financiering van taaladviseurs en van aangepaste handboeken die door de minderheden worden goedgekeurd en gratis worden verdeeld. In Oost-Slavonië werkt het ministerie nauw samen met NGO's die banden hebben met de minderheden, er wordt voorzien in altemerend leren, het aantal leerlingen dat de lessen in de moedertaal bijwoont, stijgt. Ongeacht hun taal krijgen de leerlingen dezelfde opleidingen en recreatieve activiteiten. Tevens heeft het ministerie met de hulp van de OVSE en de Noorse en Belgische ambassades

ces trois éléments est constante et il est donc essentiel d'enseigner les droits de l'homme et la tolérance. La promotion des droits de l'homme et l'importance du volet enseignement dans la promotion des droits de l'homme seront donc des thèmes centraux de la présidence slovène.

Mme Knez estime que l'enseignement doit prévoir l'apprentissage des valeurs de dignité humaine, éduquer les jeunes à la tolérance est une condition indispensable au respect des minorités ethniques et religieuses et à leur intégration harmonieuse dans la société.

La Slovénie en avait déjà fait un thème central de sa présidence de l'OSCE en lançant un projet-pilote «Tous les droits» basé sur la Convention des droits de l'enfant de l'Organisation des Nations unies. Le projet qui visait notamment à rassembler des enfants issus de milieux très différents a touché plus de 11 000 enfants en 2005. La ministre pense que de tels projets permettent la prise de conscience des droits de l'homme chez les jeunes. Se référant aux analyses du BIDDH, la ministre déplore qu'en dépit des avancées, il subsiste encore aujourd'hui beaucoup de manifestations hostiles à l'encontre des minorités religieuses, elle pense qu'il faut identifier les défis à relever, utiliser l'expertise du BIDDH pour définir une stratégie au niveau des États participants. Mme Knez pense que l'OSCE a un rôle à jouer en raison de sa richesse ethnique et confessionnelle. En conclusion, la ministre a encore rappelé que la sensibilisation de la jeune génération au niveau de l'enseignement primaire et secondaire ne suffit pas car la famille a aussi un rôle crucial à jouer dans l'éducation aux droits de l'homme et à la tolérance.

M Markovic (Croatie) après avoir expliqué qu'un cadre législatif existe visant à protéger les minorités nationales et que la Constitution prévoit que les minorités doivent avoir accès à l'enseignement dans leur langues et écritures, a présenté quelques diapositives illustrant divers cursus scolaires. Il apparaît que certains cours sont donnés en langue croate tandis que d'autres le sont dans la langue de la minorité (hongrois, tchèque, serbe ou italien). Les minorités ont le droit de s'exprimer sur la qualité de l'enseignement qui leur est dispensé. Le ministère croate de l'enseignement prévoit le financement de conseillers en langues et de manuels adaptés qui sont approuvés par les minorités et sont distribués gratuitement. En Slavonie orientale, le ministère travaille en étroite collaboration avec des ONG liées aux minorités, des formations en alternance avec l'école sont organisées, le nombre d'élèves assistant aux cours dans leur langue maternelle est en augmentation. Quelles que soient leurs langues, les élèves participent aux mêmes formations et activités récréatives. Par ailleurs, le ministère a mis en place avec l'aide de l'OSCE et des

het programma «Children together» georganiseerd, waaraan 30 multi-etnische lagere scholen (3000 leerlingen) deelnemen.

Dr. Aida Premilovac heeft in een opvallende uiteenzetting uitgelegd hoezeer Bosnië-Herzegovina de invloed van het onderwijs op de veiligheid heeft verwaarloosd. Ze verklaarde dat wanneer men aan veiligheid denkt, men heel vaak aan het leger denkt en aan het oplossen van conflicten en het handhaven van de vrede. Wat het binnenlands beleid betreft, denkt men aan factoren als het gebrek aan economische stabiliteit of de zwakke politieke instellingen, maar wordt het onderwijs zelden gezien als een risicofactor voor de veiligheid. Na een conflict blijkt de wederopbouw van de infrastructuur prioritair. Ook in Bosnië-Herzegovina heeft de overheid de wederopbouw van de schoolgebouwen op zich genomen, maar ze heeft geen aandacht besteed aan het geschiedenis-onderwijs of aan de handboeken. Op het einde van de jaren negentig, toen de vluchtelingen naar Bosnië-Herzegovina terugkwamen, werd de internationale gemeenschap er zich bewust van dat een op basis van etnische verschillen georganiseerd onderwijs, de bevolking slechts kon polariseren. Men werd dan geconfronteerd met scholen die de etnische apartheid aanmoedigden, met immer latente conflicten. Er werden wel maatregelen getroffen, zoals de operatie «twee scholen onder eenzelfde dak», met de bedoeling op termijn echte multi-etnische scholen tot ontwikkeling te brengen, maar het is er niet van gekomen. De scholen stonden open voor de ontheemden, de handboeken werden aangepast door er de aanstootgevende zaken uit te halen en gemeenschappelijke lesprogramma's te ontwikkelen. De Raad van Europa en de OVSE hebben geholpen bij het maken van handboeken en vandaag stellen we vast dat er handboeken zijn met uiteenlopende visies. Er worden de leerling verscheidene verklaringen geboden, maar dat is niet altijd efficiënt indien men er niet voor zorgt dat de leerkracht zijn persoonlijke kijk op de geschiedenis van het land niet geeft. Er zijn inspanningen geleverd om gemeenschappelijke lesprogramma's en een gemeenschappelijke onderbouw te ontwikkelen voor de opleidingen van alle etnieën, maar volgens deze specialiste blijft het onderwijs in Bosnië-Herzegovina een probleem. Gesegregeerde scholen zijn echter geen positieve waarden en zijn een bedreiging voor de veiligheid. Het onderwijs houdt de etnische apartheid in stand. De decentralisering en de versnippering van het land zijn ook hinderpalen voor de nationale verzoening (10 kantons, 142 gemeenten). De onderwijsbevoegdheden zijn over 174 verschillende instellingen verspreid.

Spreekster besluit met de vaststelling dat Bosnië-Herzegovina vergeten is dat een school meer is dan bakstenen, ze moet het mogelijk maken gemeenschappelijke waarden uit te werken en een vergelijkbaar

ambassades de Norvège et de Belgique, le programme «Children together» qui regroupe 30 écoles primaires multiethniques (3000 élèves)

Le Dr Aida Premilovac a, dans un exposé fort remarqué, expliqué combien la Bosnie- Herzégovine a négligé l'influence de l'enseignement sur la sécurité. Bien souvent a-t-elle dit, quand on pense sécurité, on pense armée, résolution des conflits et maintien de la paix. Sur le plan intérieur, on pense à des facteurs comme l'instabilité économique ou la faiblesse des institutions politiques mais l'enseignement est rarement perçu comme un élément de risque pour la sécurité. En période post conflit, la reconstruction des infrastructures apparaît comme prioritaire. De même en Bosnie-Herzégovine les autorités se sont attelées à la reconstruction des bâtiments scolaires mais ne se sont concentrés ni sur l'enseignement de l'histoire, ni sur les manuels scolaires. Fin des années nonante, au moment du retour des réfugiés vers la Bosnie-Herzégovine, la communauté internationale a pris conscience de ce qu'un enseignement organisé selon les clivages ethniques ne pourrait que polariser la population. On se trouvait alors face à des écoles qui encourageaient la ségrégation ethnique, dans lesquelles il y avait toujours des conflits latents. Certes des mesures furent prises, entre autres l'opération «deux écoles sous un même toit» dont le but était à terme de développer de véritables écoles pluri-ethniques mais cette évolution ne s'est pas faite. Les écoles furent ouvertes aux personnes déplacées, les manuels furent adaptés en vue d'en extirper les éléments offensants et de développer des programmes de cours communs. Le Conseil de l'Europe et l'OSCE ont aidé à l'élaboration de manuels et aujourd'hui, on constate qu'on dispose de livres scolaires aux perspectives multiples. Différents éclairages sont proposés à l'élève mais ce n'est pas toujours nécessairement efficace si on ne s'assure pas que l'enseignant ne présente pas sa perspective personnelle sur l'histoire du pays. Des efforts ont été consentis en vue de développer des programmes de cours communs et un tronc commun de formation pour toutes les ethnies mais selon cette spécialiste, l'enseignement reste problématique en Bosnie-Herzégovine. Or les écoles de la ségrégation ne sont pas des valeurs positives et constituent une menace pour la sécurité. L'enseignement maintient les clivages ethniques. La décentralisation et la fragmentation du pays sont aussi des obstacles à la réconciliation nationale (10 cantons, 142 municipalités). Les compétences en matière d'enseignement sont réparties entre 174 institutions différentes.

En conclusion, pour la conférencière, la Bosnie-Herzégovine a oublié que l'école «c'est plus que des briques», elle doit permettre de mettre en œuvre des valeurs communes et de dispenser un programme

programma aan te bieden in het hele land, zodat men leert samen te leven.

De heer Abazi, rector van de universiteit van Tetovo, heeft vervolgens het eenheidsmodel voorgesteld van de universiteit van Tetovo (www-seeu.edu.mk). De universiteit van Tetovo is een autonome instelling, het resultaat van een akkoord tussen de internationale gemeenschap en de Macedonische regering. Zij staat een multiculturele, multilinguïstische en multi-etnische aanpak voor. Haar programma is op Europa gericht, ze past de Bolognaregels toe, stimuleert de mobiliteit van studenten en de activiteitsgraad van haar gediplomeerden is uitstekend.

Aanvankelijk werd de universiteit opgericht om het hoger onderwijs in het Albanees, dat in Macedonië ondervertegenwoordigd was, te ontwikkelen, alsook om programma's in Europees perspectief te ontwikkelen en om het onderlinge begrip tussen etnieën te stimuleren door een multilinguïstische en multiculturele aanpak. Vervolgens heeft Tetovo zich tot een internationale universiteit ontwikkeld.

De toelatingsvoorwaarden zijn strikt: de kandidaten moeten een examen Albanees en Macedonisch afleggen, alsook een examen Engels en een over andere onderwerpen. Flexibel taalgebruik is het kenmerk van de universiteit: twee plaatselijke talen en het Engels, met de mogelijkheid andere talen te leren. De studenten moeten voldoende talenkennis hebben om zich te kunnen uitdrukken over onderwerpen die met hun specialisatiegebied te maken hebben. Momenteel wordt er onderwijs gegeven in zes talen en de universiteit hoopt die taalmogelijkheden nog uit te breiden. De OVSE beschouwt de universiteit van Tetovo als een vooraanstaande instelling.

Vele afgevaardigden namen deel aan het debat over het onderwijs.

Een Franse afgevaardigde had het over het maken van Frans-Duitse geschiedenisboeken voor de laatstejaars in het middelbaar onderwijs. Het idee van dat nieuwe Frans-Duitse geschiedenisboek was ontstaan in het Frans-Duitse jongerenparlement. Een comité van Duitse en Franse leerkrachten heeft het opgesteld.

Een Cypriotisch afgevaardigde wees erop dat de scholen van zijn land open staan voor migranten en asielzoekers en dat de interculturele en interreligieuze dialoog als een veiligheidsfactor wordt beschouwd.

De heer Nery (Frankrijk) herinnerde aan het Franse standpunt. Frankrijk is een immigratieland, soms ontstaan er spanningen wanneer de economische en sociale toestand moeilijk is. Er worden echter acties gevoerd om tolerantie, de scheiding van kerk en staat en de inachtneming van de mensenrechten te bevorderen. Wat de minderheden betreft zijn er in Frankrijk

similaire dans tout le pays qui permette l'apprentissage du vivre ensemble.

M Abazi, recteur de l'université de Tetovo, a ensuite présenté le modèle unique que constitue l'université de Tetovo (www-seeu.edu.mk). L'université de Tetovo est une institution autonome, fruit d'un accord entre la communauté internationale et le gouvernement macédonien. Elle propose une approche multiculturelle, multilingue et multiethnique. Son programme est orienté vers l'Europe, elle applique les règles de Bologne, favorise la mobilité estudiantine et le taux d'emploi de ses diplômés est excellent.

Au départ, l'université a été mise en place pour développer l'enseignement supérieur en langue albanaise qui était sous-représenté en Macédoine; pour développer des programmes dans une perspective européenne et pour favoriser la compréhension interethnique par une approche multilingue et multiculturelle. De ce point de départ, Tetovo s'est développée en université internationale.

Les conditions d'admission sont strictes: les candidats doivent présenter un examen en albanais et en macédonien ainsi qu'en anglais en plus d'autres matières. Utilisation flexible des langues est la caractéristique de l'université: deux langues locales et l'anglais avec la possibilité d'apprendre d'autres langues. Les étudiants doivent avoir une connaissance linguistique suffisante pour pouvoir s'exprimer sur des matières qui touchent à leur domaine de spécialisation. L'apprentissage des langues est adapté selon les branches. Actuellement, l'enseignement est prodigué dans six langues et l'université espère élargir encore les possibilités linguistiques. L'OCDE évalue l'université de Tetovo comme une institution de haut niveau.

De nombreux délégués prirent part au débat sur l'enseignement.

Un délégué français évoqua l'élaboration de manuels d'histoire franco-allemands destinés aux élèves de terminale de l'enseignement secondaire. L'idée de ce manuel franco-allemand d'un nouveau type a germé au parlement franco-allemand des jeunes. Un comité de professeurs allemands et français l'ont rédigé.

Un délégué chypriote a indiqué que les écoles de son pays étaient ouvertes aux migrants et aux demandeurs d'asile et que le développement du dialogue interculturel et interreligieux était considéré comme un facteur de sécurité.

M. Nery (France) a rappelé la position française. La France est un pays d'immigration, des tensions apparaissent parfois quand les situations économiques et sociales sont difficiles. Mais des actions sont menées pour promouvoir la tolérance, la laïcité et le respect des droits de l'homme. En matière de minorités, deux notions sont importantes en France:

twee belangrijke begrippen: de gelijkheid van alle burgers en de ondeelbaarheid van de Republiek, die de gelijkheid van allen zonder onderscheid naar ras of religie verzekeren. Frankrijk erkent slechts burgers die dezelfde rechten genieten en die aan dezelfde wetten moeten gehoorzamen; Frankrijk wenst geen naast elkaar bestaande gemeenschappen en etnieën. De school, die een belangrijke motor voor integratie is, bevordert de gelijkheid. Het mag daarom geen oord van religieus proselitisme zijn en opzichtige religieuze symbolen zijn er verboden. De school is de vector van een humanistische cultuur, ze wekt de burgerzin en de diversiteit op.

De heer Efthimiou (Griekenland) herinnerde eraan dat Griekenland, na lang een emigratieland te zijn geweest, sinds de jaren negentig een immigratieland is geworden. Hij legde uit dat in zijn land iedereen tot het openbaar onderwijs wordt toegelaten, ook illegalen. De Griekse overheid gaat er vanuit dat wanneer een kind van illegale immigranten school loopt, zijn gezin rustiger is, omdat het gerustgesteld is over de toekomst van zijn kind. Het gaat om een stabiliteitsfactor.

Een waarnemer van de Assemblee van de Raad van Europa wees erop dat de Bologneregels bij het Lissabonproces aansluiten en dat men het verband tussen onderwijs en economische groei niet mag vergeten.

Een afgevaardigde van Azerbeïdjan beklagde zich over het aanhoudende conflict in zijn land. Er zijn nu in vluchtelingengezinnen 200 000 kinderen geboren die slechts beperkt toegang hebben tot onderwijs. Het land levert nochtans heel wat inspanningen. Het onderwijs wordt er in verscheidene talen verstrekt: men zorgt ervoor dat men in elke regio onderwijs in de plaatselijke taal verstrekt en men publiceert er schoolboeken in de minderheidstalen. Spreker heeft het gevoel dat het voortduren van het conflict elke oplossing afremt. Hij wenst advies over de werking van « twee scholen onder eenzelfde dak » waarover Dr. Premilovac het had en over de aanpassing van de handboeken om er de aanstootgevende passages uit te verwijderen.

De heer Patrick Moriau (PS) legde uit dat de stad waarvan hij burgemeester is een jumelage is aangaan met een Kroatisch dorp. Door die ervaring is hij erachter gekomen dat Servische en Kroatische leerkrachten weigeren samen te werken. Hij onderstreept dus het belang van de vorming van de leerkrachten en wijst erop dat het opbouwen van mooie structuren niet volstaat indien men onvoldoende aandacht schenkt aan de aanwerving en de vorming van de leerkrachten. Hij onderstreept dat er bij het project « twee scholen onder eenzelfde dak » soms aparte lesroosters per etnie werden gemaakt.

l'égalité de tous les citoyens et l'indivisibilité de la République qui assurent l'égalité de tous sans distinction de race ou de religion. La France ne reconnaît que des citoyens qui jouissent des mêmes droits et sont soumis aux mêmes lois; la France ne souhaite pas la juxtaposition de communautés et d'ethnies. L'école qui est un puissant moteur d'intégration, promeut l'égalité; c'est pourquoi elle ne peut être le lieu du prosélytisme religieux et les signes religieux ostensibles y sont interdits. L'école est le vecteur d'une culture humaniste, elle éveille au civisme et à la diversité.

M Efthimiou (Grèce) a rappelé qu'après avoir été longtemps un pays d'émigration, la Grèce était devenue terre d'immigration dès les années nonante. Il a expliqué que dans son pays, l'accès aux écoles publiques est prévu pour tous y compris les illégaux. Les autorités grecques considèrent que si l'enfant d'immigrés illégaux est scolarisé, sa famille est plus sereine, étant rassurée sur l'avenir de son enfant. Il s'agit là d'un facteur de stabilité.

Un observateur de l'Assemblée du Conseil de l'Europe a rappelé que les règles de Bologne se greffaient sur le Processus de Lisbonne et qu'il ne fallait pas oublier le lien entre enseignement et croissance économique.

Un délégué d'Azerbaïdjan s'est plaint de la persistance du conflit dans son pays, 200 000 enfants sont aujourd'hui nés au sein de familles de réfugiés qui n'ont qu'un accès limité à l'enseignement. Pourtant le pays consent de nombreux efforts. L'enseignement y est dispensé dans différentes langues: on veille, dans chaque région, à dispenser un enseignement dans la langue locale et l'on publie des manuels scolaires dans les langues des minorités. L'intervenant a le sentiment que la persistance du conflit freine toute solution. Il souhaite des conseils sur le fonctionnement des « deux écoles sous un même toit » évoqué par le Dr Premilovac et sur l'adaptation des manuels scolaires pour en extirper les passages offensants.

M Patrick Moriau (PS) a expliqué que la ville dont il est bourgmestre est jumelée avec un village croate, cette expérience lui a permis de se rendre compte du refus des enseignants serbes et croates de travailler ensemble. Il souligne donc l'importance de la formation des enseignants, rappelant que la mise en place de belles structures ne suffisent pas si on n'accorde pas suffisamment d'importance au recrutement et à la formation des enseignants. Il souligne que dans le cadre du projet « deux écoles sous un même toit », il a parfois été prévu des horaires différents selon l'appartenance ethnique.

Tevens meent de heer Moriau dat men het eens moet worden over de betekenis van het woord multi-etnisch. Voor hem gaat het niet over het naast elkaar bestaan van etnieën. Essentieel is de organisatie van uitwisseling van kinderen en leerkrachten, om ze niet in een segregatieloga mee te slepen. Zoals de heer Néry onderstreept de heer Moriau dat de samenleving multicultureel moet zijn — het is een bron van rijkdom — maar dat het burgerschap voorop moet staan.

Een Nederlands vertegenwoordiger vraagt of het model van Bosnië-Herzegovina elders in de OVSE geëxporteerd kan worden. Ook in Nederland zijn er veel minderheden en neemt het aantal islamscholen snel toe.

Een Spaans vertegenwoordiger wijst erop dat van het pluriculturele op het multiculturele moet worden overgestapt. Volgens hem moet men de raakvlakken van de culturen blootleggen, de gemeenschappelijke waarden benadrukken, en moet men verhinderen dat het verdedigen van de individuele rechten tot gettovorming in de samenleving leidt. De rechten van elkeen moeten in een ruimere context worden opgenomen.

De vertegenwoordiger van Kazachstan herinnert eraan dat zowat honderd etnieën op het grondgebied van zijn land aanwezig zijn. In Kazachstan leven belangrijke minderheden die het gevolg zijn van de gedwongen migratie die onder Stalin georganiseerd werd. Kazachstan heeft dus in het parlement een assemblee van het Kazachstaanse volk opgericht, waarin alle minderheden vertegenwoordigd zijn en hun stem kunnen laten horen.

Mevrouw Lizin (PS) onderstreept dat de Belgische Franstaligen het weliswaar eens zijn met het standpunt van de heer Nery over het belang van de scheiding van kerk en staat en de neutraliteit van de Staat, maar geconfronteerd worden met de Belgische realiteit en het resultaat zien van dertig jaar scheiding op taalgebied: de media hebben het over verschillende onderwerpen, de politieke actualiteit verschilt tussen Noord en Zuid, de mentaliteit is compleet anders. Dat is het resultaat van het afwijzen van de tweetaligheid. Daarom is aan Franstalige kant beslist taalbadsholen in het leven te roepen, die een deel van hun onderwijs in het Nederlands verstrekken. Terloops herinnert ze eraan dat de belangrijkste minderheid in Brussel Arabisch spreekt. Haar gemeente subsidieert in haar onderwijsnet cursussen voor legale migranten, waaronder cursussen in de taal van hun land van herkomst.

Er zijn bijvoorbeeld in Hoei veel Albaneesprekenden en de gemeente zorgt ervoor dat ze contact houden met hun oorspronkelijke cultuur. Mevrouw Lizin vraagt de rector van de universiteit van Tetovo of de Albaneesprekenden die aan zijn universiteit studeren alleen uit de vroegere Joegoslavische republiek Ma-

Par ailleurs, M. Moriau estime qu'il faut s'entendre sur le sens du terme pluriethnique, il ne s'agit pas pour lui d'une juxtaposition d'ethnies. Ce qui est essentiel, c'est l'organisation d'échanges d'enfants et d'enseignants afin de ne pas les entraîner dans une logique ségrégationniste. Comme M. Néry, M. Moriau souligne que la société doit être multiculturelle, qu'il s'agit d'une source d'enrichissement mais qu'il faut qu'il y ait primauté de la citoyenneté.

Un représentant des Pays-Bas demande si le modèle de la Bosnie-Herzégovine est exportable ailleurs dans l'OSCE. Aux Pays-Bas, dit-il, il existe aussi de nombreuses minorités et les écoles islamiques se multiplient.

Un représentant espagnol insiste sur la nécessité de passer du pluriculturel au multiculturel. Il faut selon lui dégager des points de rencontres entre les cultures, des valeurs communes et refuser que la défense des droits de chacun mène à une ghettoïsation de la société. Les droits de chacun doivent s'inscrire dans un contexte plus large.

Le représentant du Kazakhstan rappelle que quelque cent ethnies sont représentées sur le territoire de son pays. Des minorités importantes qui sont la conséquence des migrations forcées organisées sous Staline, vivent au Kazakhstan. Le Kazakhstan a donc créé, au sein du parlement, une assemblée du peuple kazakh où toutes les minorités sont représentées et peuvent faire entendre leurs voix.

Mme Lizin (PS) souligne quant à elle que les francophones de Belgique, s'ils partagent la vision de M. Nery sur l'importance de la laïcité et de la neutralité de l'État, sont confrontés à la réalité belge et mesurent le résultat de trente ans de séparation entre les langues: les médias parlent de choses différentes, l'actualité politique est différente au Nord et au Sud, les mentalités divergent complètement. Tel est le fruit du non-bilinguisme. C'est pourquoi, du côté francophone, il a été décidé de créer des écoles en immersion qui dispensent une part de leur enseignement en néerlandais. Elle rappelle au passage qu'à Bruxelles, la principale minorité est arabophone. Sa commune subsidie dans son réseau d'enseignement l'organisation de cours pour les immigrés légaux dont des cours dans leur langue d'origine.

Il y a notamment à Huy beaucoup d'albanophones et la commune fait en sorte qu'ils gardent un contact avec leur culture d'origine. Mme Lizin demande au recteur de l'Université de Tetovo si les albanophones qui fréquentent son université viennent seulement de l'ancienne république yougoslave de Macédoine ou

cedonië komen, dan wel of andere Albaneessprekenden er zich kunnen inschrijven en of hun diploma's worden erkend.

De heer Markovic antwoordt de heer Moriau dat de leerkrachten uit verschillende handboeken kunnen kiezen, maar dat alle handboeken op basis van nationale criteria worden geschreven en dat de mensenrechten in de geschiedenis-handboeken worden behandeld. Het onderwijs wil dus objectief zijn en het ministerie werkt mee aan het schrijven van de handboeken.

De heer Abazi beantwoordt de vraag van mevrouw Lizin en stelt dat zijn universiteit een «open» universiteit wil zijn. Zij wil zich niet binnen de nationale grenzen opsluiten. Hij moedigt de buitenlandse studenten aan zich aan de universiteit van Tetovo in te schrijven.

Mevrouw Premilovac betreurt dat er zo weinig ontheemden terugkeren, ondanks de inspanningen van de OVSE in Bosnië-Herzegovina om die vluchtelingen hun eigendom van voor de oorlog terug te bezorgen. Ze schrijft die relatieve mislukking toe aan de missing link tussen veiligheid en onderwijs. Die vluchtelingen hebben niet het gevoel dat ze veilig zullen zijn en dat is met name toe te schrijven aan het gebrek aan onderwijsinfrastructuur.

3. Regionale samenwerking en energieveiligheid in Zuidoost Europa

De heer Renaud Van der Elst, expert inzake energie bij het Stabiliteitspact voor Zuid oost Europa, gaf een uiteenzetting over de uitdagingen van het Verdrag tot oprichting van de energiegemeenschap en de voorwaarden om investeringen aan te trekken.

Het Verdrag tot oprichting van de energiegemeenschap werd op 25 oktober 2005 ondertekend tussen de Europese Unie en de Zuidoost Europese Staten, met inbegrip van Kosovo, met het oog op meer regionale samenwerking en de volledige integratie van hun energiemarkten in de energiemarkt van de Europese Unie.

De energiegemeenschap wenst in de regio een stabiele energiebevoorrading op te starten om aldus groei en sociale cohesie te bevorderen. In de Balkan is er een structureel tekort aan elektriciteit en investeringen hadden reeds 10 jaar eerder moeten gebeuren. De oude infrastructuur moet worden hernieuwd en voor de bouw van nieuwe infrastructuur zijn grote investeringen nodig (30 miljard euro) in gasnetten, stroomopwekking en elektriciteitstransportnetten.

si d'autres albanophones peuvent y être inscrits et ce qu'il en est de la reconnaissance des diplômes.

En réponse à M. Moriau, M. Markovic précise que les enseignants peuvent opter entre différents manuels mais que tous les manuels sont rédigés en fonction de critères nationaux et que les droits de l'homme sont traités dans les manuels d'histoire. L'enseignement se veut donc objectif et le ministère participe à la rédaction des manuels.

En réponse à Mme Lizin, M. Abazi exprime le souhait d'ouverture de son université. Il ne s'agit pas pour elle de s'enfermer dans les frontières nationales. Il encourage les étudiants étrangers à s'inscrire à l'université de Tetovo.

Mme Premilovac regrette que le retour des personnes déplacées reste peu important en dépit des efforts déployés par l'OSCE en Bosnie Herzégovine pour que ces réfugiés puissent récupérer leurs propriétés d'avant-guerre. Elle attribue ce relatif échec au lien manquant entre sécurité et enseignement. Ces réfugiés n'ont pas le sentiment qu'ils seront en sécurité et c'est notamment dû au manque d'infrastructures éducatives.

3. Coopération régionale et sécurité énergétique en Europe du Sud-Est

M. Renaud Van der Elst, expert en énergie pour le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est, a présenté les défis à relever dans le cadre du traité instituant la Communauté de l'énergie. Il a également abordé la question des conditions requises pour attirer les investissements.

Le traité instituant la Communauté de l'énergie a été signé le 25 octobre 2005 entre l'Union européenne et les États du Sud-Est de l'Europe, à l'inclusion du Kosovo, en vue d'amplifier la coopération régionale et d'intégrer entièrement leurs marchés énergétiques dans le marché énergétique de l'Union européenne.

La Communauté de l'énergie vise à mettre sur pied dans la région un approvisionnement énergétique stable, de manière à favoriser la croissance et la cohésion sociale. Les Balkans connaissent un déficit structurel en matière d'électricité et des investissements auraient dû être menés depuis dix ans déjà. Les anciennes infrastructures doivent être rénovées et la mise en place de nouvelles infrastructures exige d'importants investissements (30 milliards d'euros) dans les réseaux gaziers, dans la production d'électricité et dans les réseaux de transport d'électricité.

Het Verdrag tot oprichting van de energiegemeenschap is een gelegenheid om de bevoorradingsroutes uit te breiden en de bevoorrading tot andere energiebronnen uit te breiden.

Het Verdrag tot oprichting van de energiegemeenschap wenst het «acquis communautaire» inzake energie in Zuidoost Europa te implementeren. Dit omvat de omzetting van de Europese richtlijnen inzake energie en elektriciteit, het respecteren van de Europese verbintenissen inzake leefmilieu, mededinging (benutting schaalvoordelen), interne markt (geen kwantitatieve beperkingen), energie efficiëntie, hernieuwbare energiebronnen, universele dienstverlening en wederzijdse bijstand bij verstoring van de netwerkenergievoorziening.

De kandidaat lidstaten in Zuidoost Europa hebben nood aan investeringen uit de private sector omdat 1,5% van het BNP gewoonlijk wordt beschouwd als het plafond voor publieke investeringen in energie infrastructuur. Betrokken Staten hebben bovendien door de schaduwconomie lage fiscale inkomsten. Het aantrekken van private investeerders vergt een klimaat van politieke en sociale stabiliteit, een gezonde macro-economische omgeving en specifieke hervormingen van de energiemarkt.

De hervorming in de energiemarkt heeft af te rekenen met een marktstructuur die meer transparantie en een beter management behoeft. Er is een uitbreiding van de grensoverschrijdende capaciteit van elektriciteits- en gasinterconnecties nodig.

Het tariefbeleid moet eveneens worden hervormd. Hiervoor zijn onafhankelijke regulatoren nodig en een prijsbeleid dat erin slaagt de rekeningen te innen. Nu wordt tot vaak 30% van de energierekeningen niet betaald.

Een Memorandum dat weldra wordt ondertekend in Wenen zal de sociale dimensie van de energiegemeenschap nader vorm geven en de criteria van de verplichtingen van de openbare dienst opsommen en oog hebben voor de betrokkenheid van de sociale partners en de kennis en vaardigheden van de werknemers die in de sector werkzaam zijn.

Het Verdrag tot oprichting van de energiegemeenschap is dus een grote factor van stabiliteit in Zuidoost Europa waardoor investeringen in gasnetten, stroomopwekking en elektriciteitstransportnetten kunnen worden aangetrokken, zodat alle partijen toegang hebben tot een betrouwbare en continue gas- en stroomvoorziening die van essentieel belang is voor de economische ontwikkeling en sociale stabiliteit.

De hervormingen mogen geen ijdele doelstelling zijn. Op korte termijn zullen de standaarden van de

Le Traité instituant la Communauté de l'énergie permettra de diversifier les voies d'approvisionnement et d'étendre celui-ci à d'autres sources d'énergie.

Ce traité vise à mettre en œuvre l'acquis communautaire en matière d'énergie dans l'Europe du Sud-Est, ce qui implique la transposition des directives européennes en matière d'énergie et d'électricité, le respect des engagements européens concernant l'environnement, la concurrence (mise à profit des économies d'échelle), le marché intérieur (aucune restriction quantitative), l'efficacité énergétique, les sources d'énergie renouvelables, le service universel et l'assistance mutuelle en cas de perturbation de l'approvisionnement en énergie du réseau.

Dès lors qu'il est de règle de considérer une proportion de 1,5% du PNB comme un plafond pour les investissements publics dans l'infrastructure énergétique, les candidats États membres de l'Europe du Sud-Est ont besoin d'investissements du secteur privé. En raison de l'existence d'une importante économie informelle, ces États ne récoltent en outre que de faibles recettes fiscales. Pour attirer les investisseurs privés, ils devront instaurer un climat de stabilité politique et sociale, créer un environnement macro-économique sain et lancer des réformes spécifiques sur le marché énergétique.

La réforme du marché de l'énergie nécessitera une structure de marché plus transparente et mieux gérée, ainsi qu'une extension de la capacité transfrontalière pour les interconnexions d'électricité et de gaz.

La politique tarifaire doit également être réformée, ce qui implique des régulateurs indépendants et une gestion garante de la perception des factures. Actuellement, il arrive que jusqu'à 30% des factures énergétiques restent en souffrance.

Un Memorandum qui sera prochainement signé à Vienne concrétisera la dimension sociale de la communauté énergétique, énumérera les critères relatifs aux obligations de service public et prendra en compte le rôle des partenaires sociaux ainsi que les connaissances et le savoir-faire des travailleurs actifs dans ce secteur.

Le Traité instituant la Communauté de l'énergie constitue donc un important facteur de stabilité en Europe du Sud-Est et permettra d'attirer les investissements dans les réseaux de gaz, la production d'électricité et les réseaux de transport d'électricité et, partant, de garantir à l'ensemble des parties un approvisionnement fiable et continu en gaz et en électricité, condition essentielle au développement économique et à la stabilité sociale.

Les réformes ne peuvent se résumer à une coquille vide. À court terme, les normes de l'Union européenne

Europese Unie inzake energie worden geïmplementeerd. Op lange termijn blijft de hervorming een proces dat in goede banen moet worden geleid (a « managed » process).

Mevrouw Jelena Beronja, regionaal verbindingsofficier voor Zuidoost Europa inzake het « Leefmilieu en veiligheidsinitiatief », gaf een uiteenzetting over de uitdagingen inzake energie en leefmilieu voor de veiligheid. Het « Leefmilieu en veiligheidsinitiatief » (ENVSEC) groepeerde partners van de Verenigde Naties (UNDP, UNEP, UNECE), de OVSE, de NAVO en regionale instanties die in Zuidoost Europa, de Zuidelijke Kaukasus en Centraal Azië de krachten bundelen om het hoofd te bieden aan risico's inzake leefmilieu via « capacity building » en « early warning » systemen. De organisatie beoogt het terugdringen van grensoverschrijdende risico's en levert inspanningen om de biodiversiteit in deze bergachtige regio's te handhaven en waakzaam te zijn en op te treden ten aanzien van de risico's die de oude mijnbouwinfrastructuur, de watervervuiling en de militaire infrastructuur met zich mee te brengen. Spreekster wees op het belang van energie efficiëntie en hernieuwbare energiebronnen.

Tijdens het debat dat op deze uiteenzettingen volgde, wees de heer Ivanchenko (Russische Federatie) erop dat tegen de horizon van 2020 de Russische Federatie haar energieproductie zal opvoeren en koppelen aan regionale veiligheid. Rusland zal werken aan een betere toegang van de Europese Staten tot de Russische energiemarkt. Hij stelt dat de Russische Federatie gehecht is aan de stabiliteit van de energiemarkt via gemeenschappelijke inspanningen op het vlak van vervoer, infrastructuur en bevoorrading, maar stelt tevens spanningen vast met een aantal Europese Staten.

De vertegenwoordiger van Kazakstan meldde dat Kazakstan commerciële partnerships wenst op te zetten met partners uit de OVSE lidstaten. Gezamenlijke investeringen zijn noodzakelijk voor de vestiging van productiezones in Kazakstan.

De vertegenwoordiger van Azerbeidzjan merkte op dat Azerbeidzjan het Westen bevoorraadt met een oliepijpleiding (en binnenkort een gaspijpleiding) die naar de Turkse kust vloeit. De regio blijft echter kampen met een aantal (bevroren) conflicten, wat de economische ontwikkeling vaak belemmert.

De heer Soares (Portugal) pleitte voor meer slagvaardigheid van de Europese Unie inzake energiebeleid. Een één gemaakte energiemarkt zou zelfs de Europese Unie kunnen overstijgen en de OVSE zou hierin een rol kunnen spelen. Verder merkte de heer Soares op dat Portugal inzake de productie van zonne-energie en windenergie ver gevorderd is.

en matière d'énergie seront mises en œuvre et, à long terme, la réforme demeure un processus à gérer adéquatement (un « managed process »).

Mme Jelena Beronja, officière régionale de liaison pour l'Europe du Sud-Est en ce qui concerne l'Initiative Environnement et Sécurité, a présenté un exposé sur les défis à relever en matière de sécurité énergétique et environnementale. L'Initiative Environnement et Sécurité (ENVSEC) regroupe des partenaires issus des Nations unies (UNDP, UNEP, UNECE), de l'OSCE, de l'OTAN et d'instances régionales, qui unissent leurs forces en Europe du Sud-Est, dans le Caucase du Sud et en Asie centrale pour faire face aux risques environnementaux par le biais de systèmes de développement des capacités (« capacity building ») et d'alerte précoce (« early warning »). L'organisation a pour objectif de réduire les risques transfrontaliers et œuvre à la préservation de la biodiversité dans ces régions montagneuses, ainsi qu'à la supervision et à la gestion des risques liés à l'ancienne infrastructure minière, à la pollution des eaux et à l'infrastructure militaire. L'oratrice a souligné l'importance de l'efficacité énergétique et des sources d'énergie renouvelables.

Au cours du débat qui a suivi ces exposés, M. Ivanchenko (Fédération de Russie) a indiqué qu'à horizon 2020, la Fédération russe augmenterait sa production d'énergie en l'associant à la sécurité régionale. La Russie s'emploiera à améliorer l'accès des États européens au marché russe de l'énergie. M. Ivanchenko a ajouté que la Fédération de Russie accordait une grande importance à la stabilisation du marché énergétique par le biais d'efforts communs en matière de transport, d'infrastructures et d'approvisionnement mais il a également constaté l'existence de tensions avec certains États européens.

Le représentant du Kazakhstan a fait part du souhait de son pays de conclure des accords commerciaux avec des partenaires issus des États membres de l'OSCE. Des investissements communs sont nécessaires en vue de l'implantation de zones de production au Kazakhstan.

Le représentant de l'Azerbaïdjan a fait observer que son pays approvisionnait l'Occident par un oléoduc (et prochainement un gazoduc) rejoignant la côte turque. La région demeure toutefois confrontée à une série de conflits (gelés) qui entravent souvent le développement économique.

M. Soares (Portugal) a plaidé pour une intervention plus dynamique de l'Union européenne dans le cadre de la politique énergétique. Un marché unifié de l'énergie pourrait même dépasser le cadre de l'Union européenne et l'OSCE pourrait jouer un rôle à cet égard. Par ailleurs, M. Soares a indiqué que le Portugal était très avancé dans le domaine de la production d'énergie solaire et éolienne.

4. Slotzitting: de toekomst van de regionale samenwerking in Zuidoost-Europa

De Bulgaarse minister van Buitenlandse Zaken, mevrouw Grancharova, bespreekt de omvorming van het Europese Stabiliteitspact in een Raad voor de regionale samenwerking vanaf 2008 (zetel in Sarajevo). De minister meent dat deze evolutie wenselijk is omdat de politieke verantwoordelijken de toekomst van hun regio moeten veiligstellen en de bevoegdheden van het Stabiliteitspact moeten overnemen. Vanaf februari 2008 zal de Raad voor de regionale samenwerking ter plaatse verantwoordelijk zijn. De zetel van de Raad (uitvoerend niveau) zal in Sarajevo gevestigd zijn, en die van de interparlementaire samenwerking in Sofia. Het statuut van de Raad voor de regionale samenwerking is goedgekeurd. Voor Bulgarije is het duidelijk dat stabiliteit in de regio de welvaart bevordert. Bovendien kan de Raad een instrument zijn om landen die willen toetreden tot de EU of de NAVO voor te bereiden en te steunen.

Tot slot verwijst de minister naar Kosovo. De oplossing die gevonden zal worden, zal onvermijdelijk een invloed hebben op alle landen in de regio. Het is essentieel dat Kosovo, dat in het hart van Europa gelegen is, bijdraagt tot de stabiliteit en dat ongewenste scenario's voorkomen worden.

Mevrouw Lilliehook, hoofd van de afvaardiging van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, verheugt zich over het feit dat de werkzaamheden tussen de Europese Unie, de Raad van Europa en de OVSE zo ver gevorderd zijn en dat het Stabiliteitspact en de parlementaire trojka hun bevoegdheden overdragen aan de regio, respectievelijk aan de Raad voor regionale samenwerking en aan het interparlementaire samenwerkingsproces. Hun opdracht is volbracht: opstarten van initiatieven, oprichting van beleidsstructuren en vermogen tot samenwerking. Nu moeten de nieuwe instellingen op langere termijn denken, en moeten de nationale parlementen het samenwerkingsproces voortzetten en de werking van de Raad controleren.

Niets belet dat sommige horizontale thema's nog aan bod komen in de PA van de Raad van Europa, het Europees Parlement of de Parlementaire Assemblee van de OVSE (energie, migratiestromen, ...). Mevrouw Lilliehook voegt hieraan toe dat de PA van de Raad van Europa trouwens bereid is te discussiëren over nieuwe vormen van institutionele samenwerking met instemming van de drie leden van de Trojka.

De PA van de Raad van Europa wenst regionale parlementaire netwerken op te richten op grond van de bestaande parlementen. Zij zal haar rol van waakhond van de mensenrechten blijven vervullen, en ontwikkelt

4. Session de clôture: le futur de la coopération régionale en Europe du Sud-Est

La ministre des Affaires étrangères bulgare, Mme Grancharova, a évoqué la transformation du Pacte de stabilité en Europe en Conseil de coopération régionale dès février 2008 (siège à Sarajevo). La ministre estime que cette évolution est souhaitable car les responsables politiques de la région doivent assurer l'avenir de leur région et s'appropriier les compétences qui relevaient du Pacte. Dès février 2008, le Conseil de coopération régional sera désormais responsable sur le terrain. Le siège du Conseil de coopération régional (niveau exécutif) se trouvera à Sarajevo tandis que celui du processus interparlementaire de coopération sera à Sofia. Le statut du Conseil de coopération régionale a été approuvé. Pour la Bulgarie, il est clair qu'établir la stabilité dans la zone est une garantie de prospérité d'une part et le Conseil pourrait être un instrument de pré-accession à l'Union européenne, de soutien aux efforts des pays qui briguent une adhésion à l'UE ou à l'OTAN.

En conclusion, la ministre a évoqué le Kosovo, soulignant que la solution qui serait adoptée aurait inévitablement une influence sur l'ensemble des pays de la zone et qu'il est essentiel que le Kosovo qui est au cœur de l'Europe contribue à sa stabilité et que l'on évite des scénarios indésirables.

Mme Lilliehook, chef de la délégation de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, s'est réjouie de ce que le travail entre Union européenne, Conseil de l'Europe et Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe ait mûri et permette aujourd'hui que le Pacte de stabilité et sa troïka parlementaire transmettent leurs compétences à la région respectivement au Conseil de coopération régional et au processus interparlementaire de coopération. Leur tâche est accomplie: lancement des initiatives, établissement des structures de gouvernance et capacité de coopération. Il faut désormais que les nouvelles institutions s'inscrivent dans la continuité et que les parlements nationaux s'«approprient le processus de coopération et contrôlent le fonctionnement du Conseil.

Rien n'empêchera que certaines thématiques transversales continuent à être débattues dans des enceintes comme l'AP Conseil de l'Europe, le Parlement européen et l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (énergie, flux migratoires ...). Mme Lilliehook précise d'ailleurs que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe est ouverte à une réflexion sur de nouvelles formes de coopération institutionnelle avec l'accord des trois parties de la Troïka.

L'AP Conseil de l'Europe souhaite la création de réseaux parlementaires régionaux au départ des assemblées parlementaires existantes. Elle continuera à exercer sa fonction de gardien des droits de l'homme

tegelijkertijd parlementaire samenwerkingsprogramma's met de parlementen van Servië en Montenegro en met het Europees Parlement.

Daar eerlijke verkiezingen een van haar aandachtspunten zijn, verheugt zij zich over de samenwerking tussen de OVSE, de EU en de Raad van Europa inzake verkiezingswaarnemingen.

De heer Batelli, hoofd van de Sloveense delegatie en de heer Lennmarker, voorzitter van de PA OVSE, sluiten vervolgens de conferentie.

B. Vergadering van de Vaste Commissie van de PA OVSE (30 september 2007)

De Vaste Commissie van de PA OVSE is bijeengekomen op 30 september 2007.

Na goedkeuring van de agenda, dankt voorzitter Lennmarker (Zweden) de heer Roberto Batelli voor zijn gastvrijheid en de organisatie van de herfstvergaderingen van de PA OVSE.

Vervolgens meldt de voorzitter de leden van de Vaste Commissie dat twee nieuwe bijzondere gezanten benoemd zijn, de heer Vizzini (Italië) voor de strijd tegen de maffia en mevrouw Hilda Solis (Verenigde Staten) voor immigratiekwesties. De voorzitter wijst erop dat de benoeming van een vrouw past in het streven naar evenwicht tussen mannen en vrouwen dat de PA OVSE nogmaals aanbevolen heeft in de Verklaring van Kiev.

De heer Vizzini dankt voorzitter Lennmarker voor de benoeming en belooft de georganiseerde misdaad aan te pakken. Belangrijk daarbij is dat men zich organiseert en zich de middelen toe-eigent om wereldwijd de georganiseerde misdaad te bestrijden.

Italiaans onderzoek heeft uitgewezen dat er banden zijn tussen de Italiaanse en de Noord-Amerikaanse maffia. Volgens hem moet de evolutie van de criminaliteit op de voet gevolgd worden, moeten de deelnemende landen informatie uitwisselen en het verschijnsel analyseren en trachten te stoppen, en moeten de wetgevingen op elkaar afgestemd worden. De heer Vizzini betreurt het dat de internationale gemeenschap vaak programma's goedkeurt die daarna niet uitgevoerd worden. Hij hoopt een uitwisseling van « best practices » te kunnen promoten.

De Penningmeester, de heer Raidel (Duitsland) heeft de nationale parlementen bijkomende middelen gevraagd om tegemoet te komen aan de toenemende activiteiten van het Internationaal Secretariaat, vooral inzake verkiezingswaarnemingen. Hij zal dus waarschijnlijk een verhoging van de bijdrage van de nationale parlementen vragen. Bijna alle bijdragen

et développe parallèlement des programmes de coopération parlementaire avec les parlements de Serbie et du Montenegro et avec le PE.

Soucieuses que les élections soient justes et équitables, elle se réjouit de la coopération entre l'OSCE, l'UE et le CE en matière d'observation électorale.

M. Batelli, chef de la délégation slovène et M. Lennmarker, Président de l'AP OSCE ont ensuite clôturé la conférence

B. Réunion de la Commission permanente de l'AP OSCE (30 septembre 2007)

La Commission permanente de l'AP OSCE s'est réunie le dimanche 30 septembre 2007.

Après l'adoption de l'agenda, le Président Lennmarker (Suède) a adressé ses remerciements à M. Roberto Batelli pour son hospitalité et la qualité de l'organisation des réunions d'automne de l'AP OSCE.

Le Président a ensuite informé les membres de la Commission permanente de la nomination de nouveaux Représentants spéciaux M. Vizzini (Italie) pour la lutte contre la maffia et Mme Hilda Solis (États-Unis) pour les questions relatives à l'immigration. Le Président a souligné que cette désignation féminine entraine dans le cadre de la politique d'équilibre entre les hommes et les femmes que l'AP OSCE a une nouvelle fois recommandée dans la Déclaration de Kiev.

M. Vizzini a remercié le Président Lennmarker de l'avoir désigné et s'est engagé à s'atteler aux problèmes de la criminalité organisée. Il a souligné la nécessité de s'organiser et de se donner les moyens de lutter face à une criminalité organisée au niveau mondial.

Il a indiqué que des enquêtes italiennes avaient démontré qu'il existait des synergies entre les mafias d'Italie et des États-Unis. Selon lui, il faut suivre de près l'évolution de la dynamique criminelle, échanger des informations entre États participants, analyser et tenter d'enrayer ces phénomènes et harmoniser nos législations. M. Vizzini déplore que la Communauté internationale adopte souvent des programmes qui ne sont ensuite pas mis en œuvre. Il espère promouvoir un échange des bonnes pratiques.

Le Trésorier, M. Raidel (Allemagne), a demandé des moyens supplémentaires des parlements nationaux pour faire face à la croissance des activités du Secrétariat international, surtout pour les observations d'élections. Il demandera donc probablement une augmentation de la contribution des parlements nationaux. Les cotisations 2006-2007 sont presque

voor 2006-2007 zijn betaald. De penningmeester dringt erop aan dat de parlementen zo spoedig mogelijk de bijdragen 2007-2008 betalen, omdat het begrotingsjaar op 1 oktober begint.

Ten slotte dankt de heer Raidel het internationaal secretariaat voor het strikte beheer van de financiën van de Assemblée.

De Secretaris-Generaal, Spencer Oliver, doet ook een oproep tot de nationale parlementen: het personeelsbestand van het Internationaal Secretariaat is ontoereikend, het personeel heeft dit jaar een deel van zijn vakantie moeten opgeven, en er zijn twee nieuwe bijzondere gezanten benoemd, die ook een beroep zullen moeten doen op het Internationaal Secretariaat. De heer Oliver herinnert aan de inspanningen van voorzitter Lennmarker om de problemen met het ODIHR op te lossen, en het organiseren van ontmoetingen tussen de voorzitter van de Assemblée, de voorzitter en de directeur van het ODIHR. Hij hoopt tot een oplossing te komen, maar betreurt het dat het ODIHR niet alle informatie doorgeeft aan de parlementsleden die in Oekraïne werkzaam zijn. Volgens hem wijkt het ODIHR af van de overeenkomst die het met de PA OVSE gesloten heeft. Er is geen normale informatiedoorstroming van de waarnemers op lange termijn naar de parlementsleden. De waarnemers op lange termijn weigeren om verslag uit te brengen aan de parlementsleden.

De heer Oliver draagt de heer Gustavo Pallares voor, voor de functie van Adjunct-Secretaris-Generaal van de Assemblée en dankt van harte de heer Vitaly Evseiev, die deze functie sinds de oprichting van de Assemblée waarneemt.

De heer Gardetto (Monaco) verwijst naar een artikel in een «vooraanstaand tijdschrift», met als titel «The OSCE worse than useless». Het artikel verwijst de OVSE een gebrek aan objectiviteit, en gaat in op de meningsverschillen betreffende het voorzitterschap voor 2009, de bijdragen, de toekomst van de opdrachten, en de verkiezingswaarnemingen. De heer Gardetto wenst te weten of de top van de OVSE weet heeft van dit artikel en wat die ervan vindt. De heer Oliver antwoordt dat hij het artikel niet gelezen heeft. De heer Perrin de Brichambaut zal een reactie geven tijdens zijn bespreking van het budget van de organisatie.

De heer Soares (Portugal) dankt de Secretaris-Generaal.

De Finse gezant, die pas sinds kort lid van de PA OVSE is, verwondert zich over de meningsverschillen tussen de Assemblée en het ODIHR.

De gezant van Kazachstan stelt voor de zomervergadering te houden in Astana, van 29 juni tot 3 juli 2008. Hoewel deze data afwijken van het reglement, worden zij aangenomen.

toutes payées et le Trésorier insiste pour les parlements paient au plus vite leur contribution 2007-2008, l'exercice budgétaire commençant le 1^{er} octobre.

Enfin, M. Raidel remercie le secrétariat international de leur gestion stricte des deniers de l'Assemblée.

Le Secrétaire général, Spencer Oliver, lance aussi un appel aux parlements nationaux: le staff du Secrétariat international est insuffisant, le personnel a dû sacrifier une partie de ses vacances cette année, deux nouveaux représentants spéciaux ont été désignés qui auront aussi besoin d'une assistance du Secrétariat international. M. Oliver rappelle les efforts du Président Lennmarker en vue d'aplanir les difficultés avec le BIDDH, l'organisation de rencontres entre le Président de l'Assemblée, le Président en exercice et le directeur du BIDDH. Il dit espérer qu'on aboutisse à une solution mais déplore que toutes les informations ne soient pas transmises par le BIDDH aux parlementaires présents sur le terrain en Ukraine. Selon lui, le BIDDH n'applique pas la convention qui le lie à l'AP OSCE. Le flux d'informations des observateurs à long terme vers les parlementaires ne s'effectue pas normalement, les observateurs à long terme refusent de faire rapport aux parlementaires.

M. Oliver présente la candidature de Gustavo Pallares à la fonction de Secrétaire général adjoint de l'Assemblée et remercie chaleureusement M. Vitaly Evseiev qui occupe cette fonction depuis la création de l'Assemblée.

M. Gardetto (Monaco) fait allusion à un article publié «dans un magazine de premier plan» et intitulé «The OSCE worse than useless». L'OSCE y est accusée de manque d'objectivité, on y évoque les différends sur la présidence en 2009, sur les échelles de contribution, sur le futur des missions, sur les conflits en matière d'observation électorale. M. Gardetto souhaite savoir si les autorités de l'OSCE ont connaissance de cet article et quelle est leur réaction. Il s'avère que M. Oliver n'a pas lu l'article et M. Perrin de Brichambaut réagira quant à lui lors de sa présentation du budget de l'organisation.

M. Soares (Portugal) remercie le secrétaire général sortant.

Le représentant finlandais, qui n'est membre de l'AP OSCE que depuis peu, s'étonne des différends qui secouent l'Assemblée et le BIDDH

Le représentant du Kazakhstan propose d'organiser la session d'été d'Astana du 29 juin au 3 juillet 2008. Ces dates, bien que dérogeant au règlement, sont approuvées.

De Spaanse gezant vraagt dat de instellingen van de OVSE verenigd blijven. Een blijvend conflict met het ODIHR is schadelijk voor het imago van de organisatie.

De heer Tony Lloyd (Verenigd Koninkrijk) betuigt voor de heer Evseiev. Wat de waarneming van verkiezingen betreft, is hij van oordeel dat hoewel de parlementsleden dank zij hun status van verkozenen een grotere legitimiteit aan het proces kunnen verlenen, het onderhandelingsmandaat van voorzitter Lennmarker wel degelijk tot doel heeft de twee partijen te laten samenleven. De verdeeldheid berokkent volgens hem schade aan zowel de Parlementaire Assemblee als aan het ODIHR.

De heer de Donnea (MR) dankt de heer Vitaly Evseiev. Als voormalig bijzonder gezant van de voorzitter in functie tijdens het Belgisch voorzitterschap van de OVSE in 2006, maakt hij een aantal opmerkingen over het conflict tussen de Assemblee en het ODIHR.

Hij zegt verheugd te zijn over de contacten die voorzitter Lennmarker heeft aangeknoopt om de spanningen tussen de PA OVSE, het ODIHR en de verschillende parlementaire assemblees te verminderen. Die spanningen werpen een schaduw over het hele waarnemingsproces, en er moet dus dringend een einde aan gemaakt worden. Verderwerken in het huidige klimaat zou voor de OVSE in haar geheel een mislukking betekenen. Sommige deelnemende landen zouden dit als voorwendsel kunnen aangrijpen om geen waarnemers tijdens hun verkiezingen uit te nodigen.

Hij wijst er ook op dat sommige nationale parlementen terughoudend zullen zijn om hun bijdragen tot de Parlementaire Assemblee te verhogen indien het geschil niet bijgelegd is. Ten slotte treedt hij de visie van de heer Lloyd bij: de rol van de parlementsleden van de OVSE is onvervangbaar, maar hetzelfde geldt voor het ODIHR en de andere parlementaire assemblees.

De heer Hastings, emeritus voorzitter (VS) minimaliseert het ongunstige artikel over de OVSE omdat het ingegeven is door tegenstanders van de OVSE en het nutteloos is om steeds dezelfde kwesties op te rakelen.

De gezant van Kazachstan wil het verslag van de waarnemingsopdracht in zijn land minimaliseren. Hij meent dat Kazachstan over een goede wetgeving beschikt, wijst erop dat hij zelf lid is van een oppositiepartij, en erkent dat de oppositie verloren heeft omdat zij niet in staat is geweest het voortouw te nemen. Hij is het niet eens met de opmerkingen over het verkiezingsproces in zijn land.

Le représentant espagnol demande que les institutions de l'OSCE restent unies, estimant que le conflit persistant avec le BIDDH ne peut qu'affaiblir l'organisation vis-à-vis de l'extérieur.

M. Tony Lloyd (Grande-Bretagne) exprime toute l'estime qu'il a pour M. Evseiev. Sur la question de l'observation des élections, il considère que si les parlementaires peuvent apporter plus de légitimité au processus de par leur statut d'élu, le mandat de négociation qu'a le Président Lennmarker a bien pour objectif de faire vivre les deux parties ensemble. Ces divisions portent atteinte selon lui tant à l'Assemblée parlementaire qu'au BIDDH.

M. de Donnea (MR) remercie M. Vitaly Evseiev. En tant qu'ancien Envoyé spécial du Président en exercice sous la présidence belge de l'OSCE en 2006, il formule plusieurs commentaires sur le conflit entre l'Assemblée et le BIDDH.

Il se dit heureux des contacts pris par le Président Lennmarker en vue d'aplanir les tensions qui subsistent entre l'AP OSCE, le BIDDH et entre les différentes assemblees parlementaires. Il indique ensuite que ces tensions jettent une ombre sur l'ensemble du processus d'observation et qu'il est urgent d'y mettre fin. Persister dans le climat de travail actuel serait un échec pour l'OSCE dans son ensemble et pourrait servir de prétexte à certains États participants pour ne pas inviter d'observateurs lors de leurs scrutins.

Il indique par ailleurs clairement que certains parlements nationaux seront réticents à accroître leurs contributions à l'Assemblée parlementaire si le différend n'est pas aplani. Enfin, il rejoint M Lloyd: le rôle des parlementaires de l'OSCE est irremplaçable mais il en va de même de celui du BIDDH et des autres assemblees parlementaires.

M. Hastings, Président Emerite, (USA) minimise l'article négatif publié sur l'OSCE indiquant qu'il est inspiré par des détracteurs de l'OSCE et qu'il est inutile de ressasser constamment les mêmes questions.

Le représentant du Kazakhstan veut minimiser le rapport qui a été fait à l'issue du processus d'observation dans son pays. Il estime que la législation kazakhe est bonne, indique qu'il est lui-même membre d'un parti d'opposition et qu'il reconnaît que si l'opposition a perdu c'est parce que ces partis n'ont pas été capables de s'imposer. Il est en désaccord avec les remarques formulées à l'encontre du processus électoral dans son pays.

Na de bespreking vraagt de heer Lennmarker of de delegaties bezwaren hebben tegen de benoeming van de heer Pallares tot Adjunct-Secretaris-Generaal. Aangezien niemand bezwaren heeft, wordt hij benoemd tot deze functie.

Mevrouw Habsburga-Douglas (Zweden) is verheugd over de benoeming van de heer Pallares maar vraagt hoe men het oosten en het westen van Wenen voor deze hoge betrekkingen in evenwicht zal houden.

De heer Oliver antwoordt dat met dit aspect bij een volgende benoeming rekening gehouden zal worden.

De heer Kimmo Kiljunen (Finland), bijzonder gezant voor Midden-Azië, brengt een kort verslag uit voor de Vaste Commissie. Hij heeft de verschillende zendingen van de OVSE in Midden-Azië bezocht. Hij zal in de eerste plaats trachten een interparlementair platform in de regio op te richten, naar het voorbeeld van de noordelijke landen.

De heer Hastings neemt het woord als bijzonder gezant voor het Middellandse Zeegebied: hij is verontrust over de toevloed van Irakese vluchtelingen in landen als Syrië en Jordanië, en van het aantal ontheemden in Irak zelf.

Hij licht de Commissie bovendien in over het voornemen van de OVSE om in Israël een seminarie te houden.

De Commissie hoort vervolgens de heer Perrin de Brichambaut, Secretaris-Generaal van de Organisatie, die de begroting van de OVSE voorstelt.

De Secretaris-Generaal wil vooreerst reageren op het zeer negatieve persartikel waarnaar de heer Gardetto verwezen heeft. Hij erkent dat er spanningen geweest zijn binnen de Organisatie, in het bijzonder op het niveau van de Vaste Raad. Deelnemende landen die rechtstreeks betrokken waren bij dat conflict, hebben er met de pers over gesproken.

Wat de begroting betreft, doet de Secretaris-Generaal een oproep tot de parlementsleden opdat zij druk zouden uitoefenen op hun regeringen om de bijdragen van de deelnemende landen te verhogen. De heer Perrin de Brichambaut vreest dat de OVSE niet meer zal rondkomen omdat sommige deelnemende landen hun bijdragen willen verminderen.

De voorstelling van de begroting werd gemoderniseerd. Aan elk van de 26 directies van de Organisatie werd gevraagd de prestaties te optimaliseren. Budgettaire voorstellen werden per programma opgesteld in het licht van de vooropgestelde doelstellingen en de strategieën om die te bereiken. De begrotingstabellen geven dus de financiële behoeften aan voor elk programma, met vermelding van het personeel dat nodig is voor de uitvoering ervan. De OVSE tracht de efficiëntie van haar initiatieven te meten.

À l'issue du débat, le Président Lennmarker demande si des délégations s'opposent à la nomination de M. Pallares au poste de Secrétaire général adjoint. Personne ne s'y imposant, il est promu à cette fonction à l'unanimité.

Mme Habsburga-Douglas (Suède) se dit heureuse de la nomination de M. Pallares mais demande comment on équilibrera l'Est et l'Ouest de Vienne pour ces fonctions à haute responsabilité.

M. Oliver lui répond que cet aspect sera pris en compte lors d'une prochaine nomination.

M. Kimmo Kiljunen (Finlande), Représentant spécial pour l'Asie centrale, fait un bref rapport à la Commission permanente. Il s'est rendu dans les différentes missions de terrain de l'OSCE en Asie centrale, sa priorité sera de tenter de développer une plate-forme parlementaire dans cette région sur la base du modèle des pays nordiques.

M. Hastings prend la parole en sa qualité de Représentant spécial pour la Méditerranée: il s'inquiète de l'afflux de réfugiés irakiens vers des pays comme la Syrie et la Jordanie et du nombre de personnes déplacées au sein même de l'Irak.

Il informe aussi la Commission de l'intention de l'OSCE de tenir un séminaire en Israël.

La Commission entend ensuite la présentation du budget de l'OSCE par le secrétaire général de l'Organisation, M Perrin de Brichambaut.

Le Secrétaire général tient tout d'abord à s'exprimer sur l'article de presse très négatif auquel M. Gardetto a fait allusion. Il reconnaît qu'il y a des tensions au sein de l'Organisation qui s'expriment notamment au niveau du Conseil permanent et sont reflétées dans la presse par les États participants qui sont directement impliqués dans ces conflits.

Pour ce qui est du budget, le Secrétaire général lance un appel aux parlementaires pour qu'ils fassent pression sur leurs gouvernements afin d'accroître les contributions des États participants. M. Perrin de Brichambaut craint de ne pouvoir faire face aux contraintes budgétaires de l'OSCE face à la volonté de certains États participants de diminuer leurs contributions.

La présentation du budget a été modernisée, chacune des 26 directions de l'Organisation a été invitée à optimiser ses performances. Des propositions budgétaires ont été établies par programme, en fonction des objectifs à atteindre et de la stratégie à développer pour ce faire. Les tableaux budgétaires reprennent donc les besoins financiers pour chaque programme en mentionnant les ressources humaines nécessaires pour sa mise en œuvre. L'OSCE tente de mesurer l'efficacité des actions qu'elle mène.

Het totale budget van de OVSE is van 1987 tot 2001 gestegen. Sinds 2001 is er een stagnatie. Voor 2008 is er een lichte stijging die te maken heeft met de koers van de euro.

67 % van het budget gaat naar opdrachten te velde : 22 % naar het Secretariaat in Wenen; 11 % naar de instellingen.

Voor de Secretaris-Generaal kunnen deze 22 % niet verminderd worden, omdat het secretariaat in Wenen de opdracht heeft opdrachten te ondersteunen op het vlak van het beheer, het personeel en de aankopen. Bovendien moet het ook voortdurend informatie verstrekken aan de vaste gezanten.

Verdeling van de begroting voor opdrachten te velde: 65 % naar Zuidoost-Europa, 16 % naar de Kaukasus, 14 % naar Midden-Azië en 5 % naar Oost-Europa.

De onzekerheid over de toekomst van Kosovo maakt dat ook een deel van de begroting onzeker is: blijft de OVSE in Kosovo of niet?

De Secretaris-Generaal verwacht harde budgettaire discussies, aangezien sommige deelnemende landen hun bijdrage met maar liefst 15 tot 20 % willen verminderen.

59 % van de uitgaven gaat naar personeelskosten (personeel betaald door de OVSE — een groot deel van het personeel van de OVSE is gedetacheerd door de deelnemende landen, wat de grote verschillen in statuten tussen de personeelsleden verklaart), en 33 % gaat naar operationele uitgaven.

In Kosovo alleen al zijn er 1 000 personen werkzaam.

Een aantal parlementsleden neemt het woord om de Secretaris-Generaal te danken, maar ook om hem te vragen of hij de PA OVSE zal verdedigen, die het moeilijk heeft om haar statuut van volwaardige OVSE-instelling te laten erkennen.

De heer Perrin de Brichambaut is natuurlijk op de hoogte van de voortgang van de werkzaamheden van de groep die belast is met het opstellen van een conventie om het statuut, de voorrechten en de immuniteiten van het personeel van de OVSE te bepalen. Hij erkent dat er een probleem is met de PA OVSE, omdat de OVSE geen constituerende tekst heeft. Voor het Europees Parlement en de Assemblee van de Raad van Europa is er een bekrachtiging van hun rol als parlementen, maar in de OVSE zijn het de deelnemende landen die de wetgevers zijn, en niet de Parlementaire Assemblee. De PA OVSE heeft geen bevoegdheden inzake benoemingen en begroting. De deelnemende landen willen er niet over praten.

Globalement de 1987 à 2001, le budget de l'OSCE a augmenté. Depuis 2001, il stagne. Pour 2008, il y a une légère augmentation qui s'explique par l'appréciation de l'euro.

67 % du budget vont aux missions de terrain; 22 % au Secrétariat de Vienne; 11 % aux Institutions.

Pour le Secrétaire général ces 22 % sont incompressibles car le secrétariat de Vienne a une tâche de soutien des opérations, au niveau de la gestion, du personnel et des achats. Par ailleurs, il doit aussi satisfaire les représentants permanents toujours en quête d'informations.

Répartition du budget des opérations de terrain: 65 % à l'Europe du Sud-Est, 16 % au Caucase, 14 % à l'Asie centrale et 5 % à l'Europe de l'Est.

L'incertitude qui plane sur le Kosovo jette un certain flou sur le budget: l'OSCE restera-t-elle au Kosovo?

Le Secrétaire général s'attend à d'après discussions budgétaires car il semble que certains États participants veuillent diminuer leurs contributions de 15 à 20 % !

On peut noter que 59 % des dépenses vont aux frais de personnel (c'est-à-dire en frais pour le personnel rétribué par l'OSCE car l'OSCE bénéficie de beaucoup de personnel détaché par les États participants, ce qui explique la grande disparité qui subsiste dans les statuts des membres du personnel) et 33 % des dépenses sont consacrées aux coûts opérationnels.

La seule mission du Kosovo occupe 1000 personnes.

Quelques parlementaires prennent la parole pour féliciter le Secrétaire général mais aussi pour lui demander s'il compte prendre la défense de l'AP OSCE qui connaît quelques difficultés à faire reconnaître son statut d'institution de l'OSCE à part entière.

M. Perrin de Brichambaut est bien entendu informé de l'évolution des travaux du groupe chargé d'élaborer une convention qui fixe le statut, les privilèges et immunités du personnel de l'OSCE. Il reconnaît qu'une difficulté se pose pour l'AP OSCE car l'OSCE n'a aucun texte constitutif. Pour le Parlement européen et l'Assemblée du Conseil de l'Europe, il y a consolidation de la place des parlements mais à l'OSCE, ce sont les États participants qui sont les législateurs et pas l'Assemblée parlementaire. L'AP OSCE n'a pas de pouvoir au niveau des nominations et du budget. Les États participants ne veulent pas en discuter.

De heer Spencer Oliver is verwonderd over de houding van de deelnemende landen ten opzichte van de PA OVSE. Hij herinnert eraan dat tijdens de top in Istanbul, de PA OVSE wel als een instelling van de OVSE beschouwd werd. Er dient rekening mee te worden gehouden dat elk charter dat door de regeringen is opgesteld, door de nationale parlementen van de deelnemende landen bekrachtigd zal moeten worden.

C. Het Parlementair Mediterraan Forum (1 oktober 2007)

De voorzitter van de PA OVSE, de heer Lennmarker, beklemtoonde het belang van een goed nabuurschapbeleid en gezonde economische relaties met de Mediterrane partners en een gezamenlijke aanpak inzake uitdagingen zoals migratie, leefmilieu en overbevissing van de Middellandse Zee.

De speciale vertegenwoordiger voor de Middellandse Zee regio, de heer Alcee Hastings (USA), verwees naar de circa 2,2 miljoen Irakese vluchtelingen die zich momenteel vooral bevinden in Jordanië, Syrië en Iran. Deze vluchtelingen hebben dringend hulp nodig en de toevloed van vluchtelingen kan het socio-economische weefsel ondermijnen en nefast zijn voor de stabiliteit in de Mediterrane regio. Of men nu al dan niet akkoord gaat met het beleid van de Verenigde Staten, aldus Alcee Hastings, één zaak is zeker: dit is voor de regio een humanitaire crisis die niet kan worden genegeerd. Op de Verenigde Staten rust de morele verplichting om de Irakese vluchtelingen te helpen. Daarom heeft Alcee Hastings in het Amerikaanse Congres een initiatief gelanceerd dat 700 miljoen dollar uittrekt voor humanitaire hulp aan Irakese vluchtelingen via het UNO-commissariaat voor de vluchtelingen, bilaterale hulp en NGO's die in de ontvangstaten werkzaam zijn. 500 miljoen dollar zou de versterking van de beveiliging van de grenzen van Jordanië ten goede komen. Voorts riep Alcee Hastings op het reglement van de PA OVSE aan te passen met het oog op een actievere samenwerking met de Mediterrane partners inzake verkiezingswaarnemingen.

De secretaris-generaal van de OVSE, de heer Perrin de Brichambaut, gaf een overzicht van de recente ontwikkelingen van de betrekkingen tussen de OVSE en de Mediterrane partners. Het Spaans voorzitterschap heeft de dialoog met de Mediterrane partners als één van haar prioriteiten geagendeerd. Deze dialoog wordt verder verdiept en geformaliseerd. Vertegenwoordigers van de Mediterrane partners kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de Permanente Raad in Wenen. De OVSE organiseert eveneens fora en conferenties over items die de Mediterrane ruimte aanbelangen, zoals de Conferentie over onverdraag-

M Spencer Oliver s'étonne de l'attitude des États participants vis-à-vis de l'AP OSCE, il rappelle qu'au Sommet d'Istanbul l'AP OSCE a bien été considérée comme une institution de l'OSCE. Il faut tenir compte du fait que toute charte décidée au niveau gouvernemental devra être ratifiée par les parlements nationaux des États participants.

C. Forum parlementaire euro-méditerranéen (1^{er} octobre 2007)

Le Président de l'AP OSCE, M. Lennmarker, a souligné l'importance d'une politique de voisinage fructueuse, de relations économiques saines avec les partenaires méditerranéens et d'une approche commune des défis posés par les migrations, l'environnement et la surpêche en Mer Méditerranée.

Le représentant spécial de la Région méditerranéenne, M. Alcee Hastings (USA), a évoqué les quelque 2,2 millions de réfugiés irakiens qui, à l'heure actuelle, sont principalement localisés en Jordanie, en Syrie et en Iran, et ont d'urgence besoin d'aide. L'afflux de réfugiés risque de miner le tissu socio-économique et de compromettre la stabilité de la région méditerranéenne. Que l'on approuve ou non la politique menée par les États-Unis, a poursuivi M. Alcee Hastings, une chose est sûre: il s'agit pour la région d'une crise humanitaire qui ne peut être ignorée. Les États-Unis ont l'obligation morale de venir en aide aux réfugiés irakiens. C'est pourquoi M. Alcee Hastings a lancé au Congrès américain une initiative qui a permis de dégager un budget de 700 millions de dollars en faveur de l'aide humanitaire aux réfugiés irakiens par le biais du Haut Commissariat de l'ONU pour les réfugiés, de l'aide bilatérale et d'ONG actives dans les pays d'accueil. Une somme de 500 millions de dollars pourrait être consacrée à une sécurisation renforcée des frontières de la Jordanie. Au surplus, M. Alcee Hastings a plaidé pour une adaptation du règlement de l'AP OSCE en vue d'une collaboration plus active avec les partenaires méditerranéens dans le cadre de missions d'observation des élections.

Le secrétaire général de l'OSCE, M. Perrin de Brichambaut, a fourni un aperçu des développements récemment intervenus dans le cadre des relations entre l'OSCE et les partenaires méditerranéens. La présidence espagnole a fait du dialogue avec les partenaires méditerranéens l'une de ses priorités. Ce dialogue sera encore approfondi et formalisé. Des représentants des partenaires méditerranéens peuvent participer aux réunions du Conseil permanent, à Vienne. Par ailleurs, l'OSCE se penche sur les questions qui touchent à l'espace méditerranéen à travers des conférences et des forums, tels que la Conférence sur l'intolérance envers

zaamheid tegenover Moslims en een forum over woestijnvorming en watertekort. Nu de basis voor de dialoog gelegd is, kunnen de parameters voor een meer diepgaande samenwerking worden gedefinieerd. De Raad van 29 november 2007 die het Spaans voorzitterschap zal afsluiten, kan zich hierover buigen.

Kamerlid Patrick Moriau erkent het belang van de Mediterrane samenwerking om de veiligheid in Europa te handhaven. De Euromediterrane parlementaire assemblee versterkt op parlementair vlak de dialoog tussen de Europese Unie en de mediterrane Staten. Er zijn niet alleen de Irakese vluchtelingen, maar eveneens de Palestijnse vluchtelingen. De koopkracht van de burgers uit de mediterrane Staten is ongeveer vier keer kleiner dan de koopkracht van de burgers in Europa, wat het fenomeen van de migratie doet toenemen. Het komt er dus ook op aan oog te hebben voor armoedebestrijding. Een verdieping van de dialoog met de mediterrane Staten is noodzakelijk. Het is niet omdat de Europese Unie zich naar het Oosten heeft uitgebreid, dat het daarom het Zuiden dient te vergeten.

Bescherming van minderheden en non-discriminatie in het Middellandse Zeegebied.

De werkzaamheden werden geleid door de heer Hastings (VS), Emeritus voorzitter en Bijzonder gezant voor het Middellandse Zeegebied. Er werden vier sprekers uitgenodigd om een inleidende uiteenzetting te geven bij de debatten: ambassadeur Omur Orhun, Bijzonder gezant van de OVSE voor de strijd tegen intolerantie en discriminatie ten opzichte van moslims; de heer Amin Khalaf, co-directeur van « Hand in Hand », een Joods-Arabisch onderwijscentrum in Israël; de heer Solomon Passy, lid van het Bulgaarse parlement en vroegere voorzitter van de OVSE en de heer Iovan Vejvoda, uitvoerend directeur van Balkan Trust for Democracy.

De heer Omur Orhun herinnert eraan dat de « mare nostrum » 20 landen en gebieden omvat, meer dan 20 talen en dat de drie monotheïstische godsdiensten er vertegenwoordigd zijn. Ze kan bijgevolg niet worden opgevat als een enkel geheel maar veeleer als een geografisch gebied, als een zee van diversiteit die in de loop van de eeuwen is geëvolueerd tot kosmopolitische samenlevingscentra en op andere momenten tot een centrum van spanningen en conflicten. Men kan stellen dat het islamitische Zuiden en het christelijke Noorden steeds een manier hebben moeten vinden om samen te leven, maar die religieuze werelden kunnen echter niet als gescheiden entiteiten worden opgevat; de geschiedenis heeft hen met elkaar vermengd. Om die reden, voegt de heer Orhun toe, moet men, indien men de interculturele en interreligieuze dialoog tussen islam en christendom wil aanwakkeren, lessen trekken uit de eeuwen waarin het samenleven harmonieus verliep, met name tijdens het Ottomaanse Rijk, ten einde de problemen van nu op te lossen.

les musulmans et le forum sur la désertification et la pénurie d'eau. À présent que sont jetées les bases du dialogue, les paramètres d'une coopération renforcée peuvent être définis. Le Conseil du 29 novembre 2007, qui clôturera la présidence espagnole, pourra se pencher sur cet aspect.

Le député Patrick Moriau reconnaît l'importance de la coopération méditerranéenne dans le cadre du maintien de la sécurité en Europe. L'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne renforce le dialogue parlementaire entre l'Union européenne et les États méditerranéens. Outre la question des réfugiés irakiens se pose également celle des réfugiés palestiniens. Le pouvoir d'achat des citoyens des États méditerranéens est environ quatre fois inférieur à celui des Européens, ce qui a pour effet d'amplifier le phénomène des migrations. Il importe donc d'œuvrer à la lutte contre la pauvreté. Un approfondissement du dialogue avec les États méditerranéens s'impose. L'élargissement de l'Union européenne à l'Est ne doit pas faire oublier le Sud.

La protection des minorités et à la non-discrimination dans la zone méditerranéenne.

Les travaux furent présidés par M Hastings (USA), Président émérite et Représentant spécial pour la Méditerranée. Quatre orateurs ont été invités à présenter des exposés introductifs aux débats: l'Ambassadeur Omur Orhun, Représentant spécial de la présidence en exercice de l'OSCE pour la lutte contre l'intolérance et la discrimination envers les musulmans; M. Amin Khalaf, co-directeur de « Hand in Hand », Centre d'enseignement arabo-juif en Israël; M. Solomon Passy, membre du parlement bulgare et ancien Président en exercice de l'OSCE et M Iovan Vejvoda, Directeur exécutif de Balkan Trust for Democracy.

M. Omur Orhun rappelle que la « mare nostrum » comporte 20 pays et territoires, plus de 20 langues et que les trois religions monothéistes y sont représentées. Elle ne peut donc se concevoir comme une seule entité mais plutôt comme une expression géographique, comme une mer de diversité qui s'est muée au cours des siècles en centres cosmopolites de coexistence et à d'autres moments en centre de tensions et conflits. On peut considérer que le Sud musulman et le Nord chrétien ont toujours dû y trouver une façon d'y vivre ensemble mais cependant ces mondes religieux ne peuvent être perçus comme séparés l'un de l'autre; l'histoire les a entremêlés. C'est pourquoi, ajoute M. Orhun, si l'on veut stimuler le dialogue interculturel et interreligieux entre l'Islam et la Chrétienté, il faut tirer des leçons des siècles au cours desquels la coexistence fut harmonieuse notamment sous l'Empire ottoman pour résoudre les problèmes du présent.

De heer Orhun brengt de acties van de OVSE tijdens het afgelopen decennium in herinnering: om concreet uitvoering te geven aan hun engagementen inzake interculturele en interreligieuze dialoog, bevordering van verdraagzaamheid, wederzijds respect en vrijheid van gedachte, geweten, godsdienst en geloof, hebben de deelnemende Staten hun wetgeving en onderwijs strenger gemaakt en hebben ze zich gebogen over de kwesties die samenhangen met migratiestromen en integratie en hebben ze diverse ontmoetingen over deze kwesties georganiseerd, met name in Almaty.

In elk initiatief van de OVSE werd de nadruk gelegd op de rol van de dialoog als essentieel instrument om conflicten te voorkomen en verzoening tot stand te brengen na conflicten. Dialoog op zich volstaat echter niet, de regeringen moeten concrete maatregelen nemen die tot een inclusieve samenleving kunnen leiden waar elk individu zich kan integreren in de samenleving in haar geheel. Men kan een specifiek beleid voeren om discriminatie weg te werken, te garanderen dat alle gemeenschappen hun stem kunnen laten horen in het besluitvormingsproces en aan het politieke leven kunnen deelnemen. Ook moeten het respect voor diversiteit en de culturele en religieuze rechten worden veiliggesteld en moeten er antidiscriminatie wetten worden uitgevaardigd. Het evenwicht tussen integratie en respect voor diversiteit vormt de kern van dit beleid.

De OVSE heeft steeds de nadruk gelegd op de noodzaak om haatdragende handelingen en uitdrukkingen te veroordelen, in het bijzonder binnen het politieke discours, om terrorisme en een welbepaalde godsdienst niet door elkaar te haspelen, om nauw samen te werken met de civiele maatschappij teneinde xenofobie en intolerantie tegen te gaan.

De OVSE heeft zich bovendien geconcentreerd op de nationale mechanismen waarmee discriminatie kan worden bestreden en de interculturele, interethnische en interreligieuze dialoog kan worden aangewakkerd.

Ambassadeur Orhun geeft toe dat er ondanks deze inspanningen diepgewortelde vooroordelen blijven bestaan aan beide zijden van de Middellandse Zee. Het zou verkeerd zijn te denken dat een enkele cultuur of een welbepaald waardesysteem verder ontwikkeld of beter in staat zou zijn te beantwoorden aan de fundamentele behoeften van de mensheid. Er bestaat geen hiërarchie tussen culturen; de eerbiediging van de mensenrechten, het democratisch pluralisme, de rechtsstaat en transparantie zijn universele waarden, die de vruchten zijn van de collectieve wijsheid en de vooruitgang van de mensheid. Hoewel die waarden universeel zijn, worden ze niet universeel toegepast. Daarom moeten de wortels van die waarden in de respectieve culturen in kaart worden gebracht en worden bevorderd, terwijl men voor ogen houdt dat men de lokale culturele eigenheden die niet in strijd met deze universele waarden zijn, moet beschermen.

M. Orhun rappelle les actions menées par l'OSCE au cours de la dernière décennie : pour concrétiser leurs engagements en matière de dialogue interculturel et interreligieux, promotion de la tolérance, du respect mutuel et de la liberté de pensée, de conscience, de religion et de croyance, les États participants ont renforcé leurs législations, leur enseignement, se sont penchés sur les questions liées aux flux migratoires et à l'intégration et ont organisé diverses rencontres sur ces questions notamment à Almaty.

Dans toutes les entreprises menées par l'OSCE, le rôle du dialogue a été mis en évidence en tant qu'outil essentiel de prévention des conflits et de réconciliation après les conflits. Mais le dialogue seul ne suffit pas, les gouvernements doivent prendre les mesures concrètes qui permettent de mener à une société inclusive qui permet à chaque individu de s'intégrer à la société dans son ensemble. On peut mener des politiques spécifiques visant à éliminer les discriminations, à garantir que toutes les communautés puissent se faire entendre dans le processus décisionnel et participer à la vie politique. Il faut aussi assurer le respect de la diversité, assurer les droits culturels et religieux et prendre des lois antidiscrimination. Ce qui est au cœur de toutes ces politiques c'est l'équilibre à trouver entre intégration et respect de la diversité.

L'OSCE a toujours aussi mis l'accent sur la nécessité de condamner les actes et expressions de haine, particulièrement dans les discours politiques; de ne pas faire d'amalgame entre le terrorisme et une religion particulière; de travailler en coopération étroite avec la société civile pour contrer la xénophobie et l'intolérance.

L'OSCE s'est en outre concentrée sur les mécanismes nationaux permettant de combattre les discriminations et de stimuler le dialogue interculturel, interethnique et interreligieux.

L'Ambassadeur Orhun concède qu'il subsiste en dépit de ces efforts des préjugés profondément enracinés des deux côtés de la Méditerranée. Il serait erroné de considérer qu'une seule culture ou un système de valeurs particulier soit plus avancé et mieux à même de répondre aux besoins fondamentaux de l'humanité. Il n'y a pas de hiérarchie entre les cultures; le respect des droits de l'homme, le pluralisme démocratique, l'État de droit et la transparence sont des valeurs universelles, fruit de la sagesse collective et du progrès de l'humanité. Si ces valeurs sont universelles, elles ne sont pas universellement appliquées. C'est pourquoi il convient d'identifier les racines de ces valeurs dans les cultures respectives et de les promouvoir en étant conscients qu'il nous faut préserver les spécificités culturelles locales qui ne sont pas en conflit avec ces valeurs universelles.

We moeten verhinderen dat terroristen uit beide kampen artificiële etnische, culturele en religieuze grenzen blijven trekken en we moeten de waarden die ons verenigen, bevorderen.

Het is verkeerd te denken dat democratie, vooruitgang en moderniteit aan de ene kant staan en autoritarisme, radicalisme en lethargie aan de andere kant. Men moet ook rekening houden met de ongelijke verdeling van de rijkdommen en de economische en sociale ongelijkheid die de weg effenen voor extremisme.

De heer Amin Khalaf, co-directeur en stichter van «Hand in Hand», een gemengd Joods-Arabisch onderwijsproject in Israël, legt de krachtlijnen van dit project uit: het onderwijs wordt er gegeven door twee leerkrachten, in het Arabisch en het Hebreeuws, en het project wil tevens de families en de Joodse en Arabische gemeenschappen hierbij betrekken. De heer Khalaf herinnert eraan dat 20% van de bevolking in Israël Arabisch is en dat zijn project de kloof tussen de twee gemeenschappen wil verkleinen. Dit type van onderwijs wordt gegeven vanaf een zo jong mogelijke leeftijd, want het is vanaf die leeftijd dat vooroordelen en stereotiepen worden gevormd. Het project verwerpt het traditionele onderwijsmodel dat uitgaat van segregatie tussen Joden en Arabieren op het vlak van onderwijs. De basisprincipes van «Hand in Hand» zijn tweetaligheid, multiculturalisme en gelijkheid van kinderen, ouders en personeel. Het project werd gelanceerd in 1997 en vergde intensief werk met de ouders en het lerarenkorps in een context waarin het conflict in alle hevigheid woedde. De vier scholen van «Hand in Hand» zijn erkend door het ministerie van onderwijs en de bedoeling is om gezien het toememende succes en de groei van de schoolgaande bevolking te komen tot tien scholen. In de gebruikte handboeken worden het jodendom, de islam en het christendom behandeld. Het project is internationaal erkend en heeft verschillende prijzen ontvangen.

De heer Vejvoda verwijst naar «Balkan Trust for Democracy», dat de democratie wil versterken via burgerlijke initiatieven en dat een transatlantisch project vormt waaraan heel wat NGO's deelnemen. Spreker herinnert eraan dat Joegoslavië in 1989 dacht de eerste te zijn om toe te treden tot de Europese Unie, zonder evenwel rekening te houden met de opleving van de nationalistische verlangens naar onafhankelijkheid. Iedereen wou tot de meerderheid behoren en de ander als minderheid opzijschuiven. De heer Vejvoda legt uit dat Servië wenst toe te treden tot de Europese Unie en de NAVO. Er blijft echter een schaduwzijde: de Kosovo-kwestie. Voor spreker hoeft het niet te verbazen dat er 38 jaar nodig was voordat het Britse leger zich uit Noord-Ierland heeft teruggetrokken. Hij hoopt dat de Servische en Albanese leiders zich in Kosovo met elkaar kunnen verzoenen met de hulp van de Europese Unie, de Verenigde Staten en Rusland. Hij waardeert de steun van de OVSE.

Nous devons empêcher les terroristes des deux camps de maintenir des divisions ethniques, culturelles et religieuses artificielles et promouvoir les valeurs qui nous rassemblent.

Il est faux de penser que la démocratie, le progrès et la modernité sont d'un côté et l'autoritarisme, le radicalisme et la léthargie de l'autre. Il faut aussi prendre en considération la répartition inégale des richesses, les inégalités économiques et sociales qui font le lit de l'extrémisme.

M. Amin Khalaf, co-directeur de «Hand in Hand» projet d'enseignement mixte arabo-juif en Israël et fondateur de ce projet en a expliqué les lignes de force: l'enseignement est dispensé par deux professeurs, en arabe et en hébreu, le projet vise aussi à impliquer les familles et les communautés juives et arabes. M. Khalaf rappelle que 20% de la population est arabe en Israël et que son projet vise à réduire le clivage entre les deux communautés. Cet enseignement est dispensé dès le plus jeune âge car c'est dès cet âge que se forment les préjugés et stéréotypes. Le projet refuse le modèle d'enseignement traditionnel où il y a ségrégation scolaire entre juifs et arabes. Les principes de base de «Hand in hand» sont le bilinguisme, le multiculturalisme et l'égalité aux niveaux des enfants, des parents et du personnel. Le projet a été lancé en 1997 et a demandé un travail intensif avec les parents et le corps professoral dans un contexte où le conflit faisait rage. Les quatre écoles «Hand in Hand» sont reconnues par le ministère de l'enseignement et l'objectif est, vu le succès grandissant et la croissance de la population scolaire, de passer à dix écoles. Les manuels utilisés parlent du judaïsme, de l'islam et de la chrétienté. Le projet est reconnu internationalement et a reçu de nombreux prix.

M. Vejvoda évoque le «Balkan Trust for Democracy» qui a pour but de consolider la démocratie par des initiatives civiques, il s'agit d'un effort transatlantique auquel prennent part de nombreuses ONG. L'orateur rappelle qu'en 1989 la Yougoslavie pensait qu'elle serait la première à rejoindre l'Union européenne mais que c'était sans compter avec le réveil des rêves nationalistes d'indépendance. Chacun souhaitait faire partie de la majorité et rejeter l'autre dans la minorité. M. Vejvoda explique que la Serbie aspire à adhérer à l'Union européenne et à l'OTAN. Il reste cependant une ombre: la question du Kosovo. Pour l'orateur ce n'est pas étonnant si l'on considère qu'il a fallu 38 ans pour que l'armée britannique se retire d'Irlande du Nord. Il espère qu'au Kosovo, les leaders serbes et albanais pourront trouver un terrain d'entente avec l'aide de l'Union européenne, des États-Unis et de la Russie. Il salue le soutien apporté par l'OSCE.

De heer Solomon Passy, lid van het Bulgaarse parlement en vroegere voorzitter van de OVSE, formuleert diverse concrete voorstellen :

Hij stelt voor dat Kaapverdië, dat geopteerd heeft voor een democratisch stelsel en als voorbeeld kan dienen in West-Afrika, zou worden uitgenodigd om deel te nemen aan de werkzaamheden van de OVSE; volgens hem zou de parlementaire assemblee hiervoor de weg kunnen vrijmaken en het initiatief nemen. Tevens dringt hij erop aan dat de internationale gemeenschap toenadering tot Libië zou zoeken en het forum met de mediterrane partners van de PA-OVSE lijkt hem een goed initiatief dat op regeeringsniveau zou moeten worden gevolgd. Tot slot pleit hij voor toenadering tot Noord-Korea indien het land zijn kernprogramma opgeeft alsook met China.

Tijdens het korte debat dat hierop volgt vraagt de heer de Donnea dat er contacten zouden worden gelegd tussen de OVSE en de Organisatie van de Islamitische Conferentie. Volgens hem is het belangrijk dat het debat over de interculturele en interreligieuze dialoog zich niet beperkt tot intellectuele kringen; ook de volksmassa die wordt beïnvloed door de globale media, die te vaak haat propageren, moet worden aangesproken. Het lijkt hem dan ook absoluut noodzakelijk om de dialoog aan te gaan met de Organisatie van de Islamitische Conferentie en teksten aan te nemen die de strijd aanbinden met de verspreiding van haatdragende boodschappen.

Het forum wordt afgesloten door de heer Goran Lennmarker, voorzitter van de PA-OVSE..

De referaten van deze bijeenkomst kunnen opgevraagd worden bij het Kamersecretariaat van de Belgische OVSE-delegatie — de heer Roeland Jansoone, tel. 02/549.80.93, e-mail: roeland.jansoone@dekamer.be of bij het Senaatssecretariaat van de Belgische OVSE-delegatie — Mevr Françoise Themelin, tel. 02/501.74.92, e-mail: ft@senate.be

M. Solomon Passy, membre du parlement bulgare et ancien Président en exercice de l'OSCE, a formulé diverses propositions concrètes :

Il propose que le Cap Vert qui a opté pour un système démocratique et peut servir d'exemple en Afrique de l'Ouest, soit invité à prendre part aux travaux de l'OSCE; pour lui l'Assemblée parlementaire pourrait à cet égard ouvrir la voie en prenant l'initiative. De même il insiste pour que la Communauté internationale fasse un pas vers la Lybie et le forum avec les partenaires méditerranéens de l'AP OSCE lui semble une bonne initiative qui devrait être suivie au niveau gouvernemental. Enfin, il prône des rapprochements avec la Corée du Nord si elle renonce à son programme nucléaire et avec la Chine.

Lors du bref débat qui s'ensuivit M de Donnea a demandé que des contacts soient pris entre l'OSCE et l'Organisation de la Conférence islamique. Il est important selon lui que le débat sur le dialogue interculturel et interreligieux ne se limite pas à des cercles intellectuels, il convient de toucher les masses populaires qui sont influencées par les médias globaux qui trop souvent propagent la haine. Il lui paraît qu'il est donc indispensable de dialoguer avec l'Organisation de la Conférence islamique et d'adopter des textes visant à lutter contre la propagation de messages haineux.

Le forum fut clôturé par M Goran Lennmarker, Président de l'AP-OSCE.

Les comptes rendus de cette réunion peuvent être obtenus auprès du secrétariat de la délégation belge à l'OSCE de la Chambre — M. Roeland Jansoone, tel. 02/549.80.93, e-mail: roeland.jansoone@dekamer.be ou du secrétariat de la délégation belge à l'OSCE du Sénat — Mme Françoise Themelin, tel. 02/501.74.92, e-mail: ft@senate.be